



༄༅། །སྐྱེ་མ་མཚོན་པའི་ཚོ་ག་གྲིན་རྣམས་ཚར་འབེབས་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།།

The Liturgy of Gurupūjā
The Rain of Blessing



Contents

Visualizing the Objects of Refuge	10
Making offerings.....	23
The Five Sense Pleasures.....	24
The Seven Royal Possessions	30
Eight Auspicious Symbols	37
The Eight Substances.....	38
Mandala Offering.....	40
Golden Castle, The Seven-Limb Prayer of Mantra.....	53
Praise.....	75
The Name Mantra	78
After that, Supplicating and Receiving the Four Empowerments	79
Dedication at the End.....	91
The Feast Offering of the Gurupūjā.....	97
Presenting the Primary Feast Offering.....	102
The Remainders	108

Foreword

This text is part of a new series of daily practices and prayers translated by the Rinchenpal Translation Project (RTP) which was initiated by me in February 2017.

The translation process follows three guiding principles: 1) The text closest to the original is used, 2) scribal errors in the text are corrected, missing elements included, and 3) translators adhere to a collaborative, standardized glossary of technical terms and strive to be sensitive to the context of the target language.

All translated texts are freely available on www.drikungtranslation.com for use at Drikung Kagyu centers world-wide. However, it is requested not to make unauthorized changes to the Tibetan or translated texts.

Suggestions for improvement are welcome and can be sent to info@drikungtranslation.com.

With my prayers,



Drikung Kyabgön Chetsang Tinle Lhundup

Serial No: RTP011
Translation: Khenpo Könchok Tamphel
Review: Sonam Spitz
Editor: Dr. Kay Candler
Design & Layout: Khenpo Könchok Tamphel
Edition: First Edition, 2021

www.drikungtranslation.com, info@drikungtranslation.com



This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 International License.

༄༅། །རྒྱལ་བ་འདི་ཉིད་ཀྱི་སྐྱེ་བརྒྱན་གྱི་སྐྱེ་བ་ལ་སོགས་པའི་བྱང་འཇུག་ལྟ་བུར་བཞུགས་ཏེ་ལྷོ་ལ་སོགས་མཚོན་པ་བཟུང་། ལྷན་བདེ་བར་འཁོད་ནས། སྐྱབས་སེམས་ནི།

Arrange the offerings of the four waters and enjoyments in front of a painted or sculpted representation of the Victor Jigten Sumgön.

Sitting on a comfortable cushion, take refuge and generate bodhicitta as follows:

། སྐྱེ་བ་གསུམ་བདག་ཉིད་སངས་རྒྱས་བཅོམ་ལྷན་འདས། །ཞི་བ་ཆགས་དང་བྲལ་བ་དམ་པའི་ཚོས། །
བསྐྱབས་གསུམ་རྒྱན་ལྷན་འཕགས་པའི་དགོ་འདུན་ལ། །བྱང་ལྷན་མ་ཐོབ་བར་དུ་སྐྱབས་སུ་མཚི། །ཅེས་ལན་གསུམ།

ku sum dak nyi sang gyé chom den dé// zhiwa chak dang drelwa dam pé chö//

lap sum gyen den pak pé gendün la// jang chup ma top bar du kyap su chi//

In bhagavān Buddha, the embodiment of the three bodies, the sublime Dharma, peaceful and free from attachment, and the noble community adorned with the ornaments of the three vows, I take refuge until achieving awakening. *Three times.*

མ་གྱུར་སྤུག་བསྐྱེད་གྱིས་མནར་སེམས་ཅན་རྣམས། །བདག་གིས་སྐྱ་མེད་མཚོག་འདི་ཉམས་སྦངས་ནས། །
འཁོར་བའི་མཚོ་ལས་སྐྱོལ་ཏེ་བྱང་ཆུབ་གྱི། །གོ་འཕང་མཚོག་ལ་དགོད་པར་དམ་བཅའོ། །གསུམ་དང་།

**ma gyur duk ngel gyi nar sem chen nam// dak gi la mé chok di nyam lang né//
khorwé tso lé dröl té jang chup kyi// gompang chok la gö par dam chao//**

By putting this unsurpassable excellence into practice, I vow to liberate all mother sentient beings from the tortuous sufferings in the ocean of samsāra and establish them in the supreme state of awakening. *Three times.*

། རྣམ་ཐོན་འཕྲོ་མཚོག་གསུམ་གྱི་བདེན་པའི་བྱིན་རླབས་དང་། བྱང་ཚུབ་སེམས་དབང་བདེན་པའི་སྟོབས་མངའ་བ་རྣམས་གྱི་ཐུགས་རྗེ་རྒྱས་མཐུ་དང་།
 བདག་གི་དད་མོས་ལྷན་བསམ་དག་པའི་མཐུ་སྟོབས་དང་། ཚོས་ཉིད་རྣམ་པར་དག་པའི་བྱིན་རླབས་གྱིས། མཚོད་པའི་ཚོགས་ལྷན་དང་མིའི་ཡོ་བྱད་དམ་པ།
 ཁ་དོག་དང་། སྲི་དང་། རོ་དང་། རེག་བྱ་དང་ལྡན་པ་ཡིད་དུ་འོང་བ། བྱ་ལོ་པའི་ཞལ་བས་དང་།

**na mo kön chok sum gyi den pé jin lap dang/ jang chup sem pa den pé top ngawa nam kyi tuk jé nü tu dang/ dak gi dé mö lhak
 sam dak pé tu top dang/ chö nyi nam par dak pé jin lap kyi/ chö pé tsok lha dang mi yo jé dam pa/ kha do dang/ dri dang/
 ro dang/ rek ja dang den pa yi du ongwa/ gya nom pé zhel zé dang/**

Namo! Through the blessing of the truth of the Three Jewels, the compassion and strength of the bodhisattvas who possess
 the power of truth, the power and strength of my pure devotion and sincere intention,
 and the blessing of completely pure suchness, may these masses of offerings

ན་བཟའ་དང་རྒྱན་དང་རོལ་མོ་ལ་སོགས་པ་ལུལ་དུ་བྱིན་པ་སྣ་ཚོ་གས། མཚོད་པའི་སྤྲིན་རྒྱ་མཚོ་ཐམས་ཅད་གྱིས་རྒྱས་པར་བཀང་ཞིང་རྒྱན་སྐབ་པ་དང་ལྡན་པར་
 བྱུང་ཅིག འཕགས་པའི་ཚོགས་འཁོར་དང་བཅས་པ་ཐམས་ཅད་གདན་འདྲེན་ཞུས། དེ་བཞིན་དུ་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཅིང་བཞེས་ཏེ་ལོངས་སྤོད་པར་འགྱུར་ཅིག

**na za dang gyen dang röl mo la sok pa pül du chin pa na tsok/ chö pé trin gya tso tam ché kyi gyé par kang
 zhing gyen lup pa dang den par gyur chik/ pak pé tsonkhor dang ché pa tam ché den dzom né/
 dé zhin du jin gyi lap ching zhé té long chö par gyur chik/**

—sublime celestial and earthly materials in beautiful colors, fragrances, tastes, and textures; abundant delicious foods; and myriad marvelous costumes, ornaments, musical instruments, and so forth—transform into oceanic clouds completely filled with offerings and adorned with ornaments. Likewise, may the hosts of noble beings and their retinues come together, consecrate, consume, and enjoy these offerings.

ན་མོ་རྩུ་ཏུ་ཡུ་ཡུ། ཨོཾ་ན་མོ་རྩུ་ག་མ་ཏེ། བརྟོ་སྐྱ་ར་ལ་མཚུ་ལོ། ཏ་སྐྱ་ག་ཏུ་ཡུ། ཨུ་ཏེ་སུམྱི་བརྟོ་ཡུ། ཏུ་སྐྱ། ཨོཾ་བརྟོ་བརྟོ། མ་རྩུ་བརྟོ། མ་རྩུ་ཏེ་རོ་བརྟོ། མ་རྩུ་
 བོ་བརྟོ། མ་རྩུ་བོ་རྩུ་ཅི་རྩུ་བརྟོ། མ་རྩུ་བོ་རྩུ་མཚོ་སྐྱ་སྐྱ་མེ་ག་མ་ཏེ་བརྟོ། སམ་གམ་ལྷ་མ་ར་ཏ་བོ་ཤོ་རྩུ་བརྟོ་སྐྱ་རྩུ། ཞེས་སྐབས་ལན་གསུམ་བརྟོ།
 ཨོཾ་བརྟོ་ཨུཾ་ཨུཾ་ཨུཾ་ནས་འབྲུའི་བར་བརྟོ་ལ་རོལ་མོ་བྱ།

namo ratna tra yāya/ om namo bhagawate/ vajra sāra pramadani/ tathāgatāya/ arhate samyaksambuddhāya/ tadyathā om vajre vajre/ mahā vajre/ mahā tejo vajre/ mahā vidyā vajre/ mahā bodhicitta vajre/ mahā bohi manto pāsam kramana vajre/ sarva karma āwarana vishodhana vajre svāhā/ Recite this mantra three times.

om vajra argham a hūng *until shabda a hūng. Play the instruments.*

ལྷ་ དེ་ནས་སྐྱབས་ལུལ་གསལ་འདེབས་པ་ནི། བདེ་སྟོང་དབྱེར་མེད་མཁའ་ལམ་ཡངས་པ་ལ། །ཡིད་འོང་སུན་སུམ་ཚོགས་པའི་གཞལ་ཡས་ཁང་།། དཔག་བསམ་ཤིང་གང་
 མོས། མཚན། ཀུན་བཟང་མཚོད་སྤྲིན་རྒྱ་མཚོ་འཁྲིགས་པའི་དབུས། །གཉིས་འཁྱུང་འཕྲོག་བྱེད་ལེགས་འགོ་གཙུག་ལྗན་དང་། །
 མཁའ་ལྗིང་གིས་སྟེགས་(བཏེགས་)རིན་ཚེན་ཁྲི་མཚོག་སྟེང་། །

dé tong yer mé kha lam yang pa la// yi ong pün sum tsok pé zhel yé khang// pak sam shing gang mö// chen//
kün zang chö trin gya tso trik pé wü// nyi tung trok jé lek dro tsuk den dang// kha ding gi tek rin chen tri chok teng//

Visualizing the Objects of Refuge

In the vast space of indivisible bliss and emptiness, there is a beautiful and excellent celestial mansion (*or a Wish-fulfilling Tree*) amidst billowing Samantabdhra offering clouds. In the middle of that is a great jewel-throne, which is raised upon an elephant, a lion, a horse, and an eagle.

འཁོར་བའི་སྐྱོན་གྱིས་མ་གོས་བརྒྱ་དང་། །མ་རིག་ལུན་པ་སེལ་བའི་རྩ་བ་དུན་དབང་། །ཉོན་མོངས་གདུང་སེལ་ཚུ་ཤེལ་དགྱིལ་སྟེང་དུ། །
 བཀའ་རྩིན་གསུམ་ལྡན་ཅུ་བའི་སྒྲ་མ་དང་། །དུས་གསུམ་རྒྱལ་བ་ཀུན་འདུས་འཇིག་རྟེན་མགོན། །བསྟན་པའི་མངའ་བདག་མཉམ་མེད་རིན་ཆེན་དཔལ། །

**khor wé kyön gyi ma gö pema dang// ma rik mün pa selwé ta dün wang// nyön mong dung sel chu shel kyil teng du//
 ka drin sum den tsawé la ma dang// dü sum gyel wa kün dü jik ten gön// ten pé nga dak nyam mé rin chen pel//**

Sitting upon it, on a mandala made of a lotus unsullied by the defects of samsara, a sun dispelling the darkness of ignorance, and a moon dispelling the sorrow of afflictions, is my root guru with the three-fold kindness, you who are the embodiment of all victorious ones of the three times, the lord of the world, the master of the teachings, the incomparable Ratnashrī.

སྐྱུ་མདོག་དཀར་དམར་ཞི་འཇུག་མཚན་དཔེ་རྫོགས། །རྫོང་དགྱེས་ཕྱག་གཉིས་ས་གཞོན་མཉམ་བཞག་མཛད། །
 མཚམས་སྤྱིན་གཞོན་རུའི་མདངས་འཕྲོག་སྤྲོ་གོས་དང་། །རྩ་གཉི་མདོག་ལྗན་མཐང་གོས་ཤིག་འགག་གསོལ། །

**ku dok kar mar zhi dzum tsen pé dzok// dor kyil chak nyi sa nön nyam zhak dzé//
 tsam trin zhön nü dang trok la gö dang// ra gé dok den tang gö sha gak söl//**

You have a bright and red body, wear a smile of peace, and are fully endowed with the major and minor marks.
 Seated in vajra-posture, your hands make the gestures of earth-touching and equipoise.
 Wearing an upper robe that outshines the brilliance of the fresh clouds at sunset, and a lower robe and vest of ruby color.

བཀའ་ཉལ་ས་སྒོ་མ་ལྷ་དབང་གི་མདོག་ཅན་མནའ་ས། །འོད་ཟེར་རྣམ་པར་འཕྲོ་བའི་དབུས་བཞུགས་པའི། །
སྟེང་དང་གཡས་གཡོན་ཚུ་འཛིན་འོད་ལྗེའི་དགྲིལ། །དོ་རྗེ་འཆང་དབང་ཉི་ལི་རྣམ་འོ་དང་། །

**ka tak gom zha wang gi dok chen nap// ö zer nam par trowé wü zhuk pé//
teng dang yé yön chu dzin ö ngé kyil// dor jé chang wang ti li na ro dang//**

Wearing a meditation hat with the seal of authentic teachings, you sit amidst shining rays of far-reaching light.
Above and beside you, amidst clouds of the five colors, are Vajradhara, Tilopa, Nāropa,

ཚོས་ཀྱི་ལྷོ་གྲོས་དབང་སྐྱབ་བཞད་པའི་ཞབས། ། ལྷོ་འོད་གཞོན་ལུ་འགོ་མགོན་དོ་རྗེ་རྒྱལ། ། བྱུང་དབང་སྐྱ་སྐྱབ་དྲེ་པི་ཀ་ར་དང། །
 བྱམས་མགོན་ཐོགས་མེད་དབྱིག་གཉེན་ལ་སོགས་པ། ། ཟབ་མོ་ལྷ་བ་རྒྱ་ཆེན་སྲོད་བརྒྱད་དང། ། ཉམས་ལེན་བྱིན་རྒྱལས་བཀའ་བབས་བཞི་ལ་སོགས། །
 བརྒྱད་པའི་ཚོགས་ཀྱིས་ཡོངས་བསྐྱོར་དེ་ཡི་མཐར། །

**chö kyi lo drö wang chuk zhé pé zhap// da ö zhön nu dro gön dor jé gyel// tup wang lu drup di pam ka ra dang//
 jam gön tok mé yik nyen la sok pa// zap mo tawa gya chen chö gyü dang// nyam len jin lap ka bap zhi la sok//
 gyü pé tsok kyi yong kor dé yi tar//**

Chökyi Lodö, lord Zhepé Dorje, Dawö Zhonu, Drogön Dorje Gyalpo, Buddha Śākyamuni, Nāgārjuna, Dīpamkara, Maitreyanath, Asanga, Vasubandhu and others. Thus, you are completely surrounded by the masters of the Profound View Lineage, the Vast-Action Lineage, the Practice and Blessing Lineage, and the Four-Transmission Lineage.

གཡས་སུ་སྟོན་པ་བཙེམ་ལྡན་ལྡུལ་འཇུག་པ་སྟོང་དང་བདེ་གཤེགས་བརྒྱད། །
རྒྱལ་ཏུ་ཟབ་རྒྱས་ཐེག་གསུམ་དམ་པའི་ཚོས། །གཡོན་ཏུ་བྱང་སེམས་རིགས་གསུམ་ཉེ་སྲས་བརྒྱད། །

**yé su tön pa chom den shakyé wang// kel zang gyelwa tong dang dé shek gyé//
gyap tu zap gyé tek sum dam pé chö// yön du jang sem rik sum nyé sé gyé//**

Beyond them are bhagāvan Shakyamuni, the thousand buddhas of the fortunate eon, and the eight sugatas to your right,
the profound and vast sublime Dharmas of the Three Vehicles behind you, and the bodhisattvas of the three families,
the eight close spiritual sons,

དག་བཅོམ་གནས་བཏུན་བཅུ་དྲུག་ཉན་རང་ཚོགས། །མདུན་དང་གཡས་གཡོན་ཁག་འཕུང་འཁོར་ལོ་སྟོམ། །
 རྣལ་འབྱོར་མར(མ)་བཅས་ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་དང་། །དཔལ་མགོན་ཕྱག་བཞི་ཚོས་ཀྱི་སྟོལ་མ་སོགས། །མཁའ་འགོ་དམ་ཅན་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས་བཅས་རྣམས། །

**dra chom né ten chu druk nyen rang tsok// dün dang yé yön trag tung khor lo dom// nel jor mar ché yi dam lha tsok dang//
 pel gön chak zhi chö kyi dröl ma sok// khandro dam chen gya tsö tsok ché nam//**

the sixteen sthaviras, and a host of shrāvakas and pratyekabuddhas to your left. In front of you is Heruka Cakrasamvara
 and a host of yidam deities, including Yoginī, with Four-armed Mahākala,
 Achi Chökyi Dolma, and an ocean of oath-bound dākinīs assembled to their right and left.

སྒྲོང་ལྷོང་ཚུ་ལྷ་འདྲའ་ཚོན་ཇི་བཞིན་དུ། །གསལ་བའི་གནས་གསུམ་ཡི་གོ་གསུམ་གྱིས་མཚན། །འོད་འཕྲོས་ཕྱོགས་བརྒྱའི་ཞིང་ནས་ཅ་གསུམ་དང་། །
མཚོག་གསུམ་རྒྱལ་བ་སྐས་བཅས་སྤྱན་དངས་གྱུར། །སྒྲོས་དང་བཅས། བརྗ་ས་མ་ཡ་ཇོཾ

**nang tong chu da ja tsön ji zhin du// sel wé né sum yi gé sum gyi tsen// ö trö chok chü zhing né tsa sum dang//
chok sum gyel wa sé ché chen drang gyur// vajra samaja//**

They are visible yet empty, similar to the reflection of the moon in water or the vivid view of a rainbow, and their three places are marked with the three letters. They radiate light and invite the Three Roots, the Three Jewels, and the victorious ones and their children from the pure lands in the ten directions. *Thus invite with incense. vajra samaja//*

ཕྱོགས་དུས་ཀུན་ན་རྒྱལ་བ་སྐྱེས་བཅས་ཚོགས། །ཉོན་མོངས་འགོ་ལ་མཁྱེན་བཅེའི་(བཅེས)་རབ་དགོངས་ཏེ། །
 དཔག་མེད་ཞིང་ནས་ཐོགས་མེད་རྩུ་འཕྲུལ་གྱིས། །གཞན་གྱི་དོན་སྤེལ་བྱུགས་བཅེའི་(བཅེས)་གཤེགས་སུ་གསོལ། །

**chok dü kün na gyelwa sé ché tsok// nyön mong dro la khyen tsé tsé rap gong té//
 pak mé zhing né tok mé dzu trül gyi// zhen gyi dön chir tuk tsé shek su sö!**

I supplicate the hosts of victorious ones and their children in all directions and times: Please think of the deluded beings with your kindness and through your unobstructed miraculous powers, come to this place from your limitless pure lands.

བདག་སོགས་སེམས་ཅན་མོས་པ་བསྐྱེད་ཕྱིར་དང་། །ཡོན་མཚོད་འགོ་བ་ཀུན་ལ་བཅེ་བའི་ཕྱིར། །
དད་བའི་ལྷགས་ཀྱིས་གནས་འདིར་སྐྱེན་འདྲེན་ན། །ཐུགས་རྗེའི་སྟོབས་ཀྱིས་དུས་འདིར་གཤེགས་སུ་གསོལ། །

**dak sok sem chen mö pa kyé chir dang// yön chö drowa kün la tsewé chir//
dé pé shuk kyi né dir chen dren na// tuk jé top kyi dü dir shek su söl//**

To help us sentient beings develop devotion, and as you love us—teacher, disciples and all beings—I invite you to this place with the power of my devotion: please come right now with the power of your compassion.

མ་ལུས་སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་མགོན་གྱུར་ཅིང་། །བདུད་སྡེ་དབྱང་བཅས་མི་བཟང་འཇོམས་མཛད་ལྟ། །
 དངོས་རྣམས་མ་ལུས་ཇི་བཞིན་མཐུན་གྱུར་བའི། །བཅོམ་ལྡན་འཁོར་བཅས་གནས་འདིར་གཤེགས་སུ་གསོལ། །
 ཨོ་སཐ་ཏ་ལྷ་ག་ཏ་ཨེ་ཏི་ཨོ་ཧྲུྃ་པི་ཏིཾ

**ma lü sem chen kün gyi gön gyur ching// dü dé pung ché mi zé jom dzé lha// ngö nam ma lü ji zhin khyen gyur pé//
 chom den khor ché né dir shek su söll// om sarva tathāgata ehi ja hūng bam ho//**

Protector of all sentient beings without exception, divine one who conquers the terrifying hordes of māra, knower of all things just as they are, Bhagavān: together with your retinue, please come to this place.
om sarva tathāgata ehi ja hūng bam ho.

སྤྱ་ངན་མི་འདའ་བྱུགས་རྗེའི་ངང་། །ཉོན་མོངས་མི་སྤོང་གོས་པ་མེད། །
མ་ཚགས་རང་བཞིན་དག་པས་ན། །བསྐྱའི་གདན་ལ་བཞུགས་སུ་གསོལ། །
བསྐྱ་ཨ་ས་ན་ཉཱི་ལྷོ།

**nya ngen mi da tuk jé ngang// nyön mong mi pong gö pa// mé ma chak rang zhin dak pé na//
pemé den la zhuk su söl// padma asana tishta stam/**

Not passing into nirvana, you are in the state of compassion, neither abandoning afflictions nor being tainted by them.
You are free from attachment and naturally pure. Thus, I supplicate you to be seated on the lotus-cushion.

padma asana tishta stam.

གྲུལ་བ་རྒྱ་མཚོ་དེ་སྲས་བཅས་བ་རྣམས། །ཡེ་ཤེས་ཚེན་པོ་གསལ་བའི་སྐྱུར་སྟོན་པ། །
ཐུགས་རྗེས་འགོ་བ་སེམས་ཅན་དོན་མཛད་ལ། །བདག་ཅག་སྐོ་གསུམ་དྲངས་བས་སྤྲུག་འཚལ་ལོ། །
ཨ་ཏི་ཕུ་ཧོེ་ བ་ཏྲི་ཚུ་ཧོེ་

**gyal wa gya tso dé sé ché pa nam// yé shé chen po selwé kur tön pa// tuk jé drowa sem chen dön dzé la//
dak chak go sum dang bé chak tsel lo// a ti pu hoh pra tittsa hoh/**

The ocean of victorious ones and their children are vivid manifestations of supreme wisdom.
For your benefit to sentient beings with your compassion, we pay homage to you with our pristine three doors.
a ti pu hoh/ pra pratīccha hoh.

མཚོད་པ་འབྲུལ་བ་ནི། ཞིང་ཁམས་རྒྱ་མཚོ་དཔག་མེད་ན། །དངོས་འབྱོར་ཡིད་ལས་བྱུང་བ་ཡི། །མཚོད་ཡོན་རི་སྟེང་མཚིས་བ་ནམས། །རྒྱལ་བ་རྒྱ་མཚོ་ནམས་ལ་
 འབྲུལ། །ཧོཾ་བརྗོད་ལྷུ་ལ་བ་རི་བ་ར་གྲུ་བྱུ་རྒྱུ་སྐྱེ་སྐྱེ་དེ་མ་རྒྱ་གི་ནི་ས་སྐྱ་རི་སྐྱ་ར་ཨ་རྒྱུ་བྲ་ཏྲི་རྒྱུ་བྱུ་ར་མེ་རྒྱ་ས་སྐྱ་བ་སྐྱ་ར་ཏ་ས་མ་ཡེ་ཨུཾ་ཧུཾ་སྐྱ་བྲ།
 དེ་བཞིན་དུ་འབྲུའི་བར་སྐྱར་བ་དང་།

**zhing kham gya tso pak mé na// ngö jor yi lé jungwa yi// chö yön ji nyé chi pa nam// gyelwa gya tso nam la bü// om vajra mūla
 param para guru buddha dharma sangha déva dakini sapariwara argham pratīccha pūja megha samudra spara na samaye
 āh hūng svāhā** *ne shabda bar!*

Making offerings

In the boundless ocean of pure lands, however much real and imagined water exists, I offer it all to the ocean of victorious ones.
**om vajra mūla param para guru buddha dharma sangha déva dakini sapariwara argham pratīccha pūja megha samudra
 spara na samaye āh hūng svāhā**, *recite similarly until shabda āh hūng svāhā.*

ལྷོ་དཀོན་ཡོན་ལྷན་གྱི། སྤྱུལ་གྱི་དབང་པོ་ཚེས་བྱེད་པའི། །གཟུགས་ཀྱི་དོ་རྗེ་མེ་ལོང་འཛིན། །དཔག་ཡས་ནམ་མཁའ་བཀའ་ཉེ་(སྟེ)དབུལ། །གཟུགས་སྣང་འཁྲུལ་བ་དག་
གྱུར་ཅིག །ཨོཾ་བཏྟེ་ཐུ་ལ་བ་རི་བ་ར་གུ་རུ་བྱུ་རྣམ་སི་ལྷ་དེ་མ་རྒྱ་གི་ནི་ས་བ་རི་མ་ར་རུ་བ་བཏྟེ་བྱ་ཉི་ལྷོ་བྱུ་ར་མེ་ལྷ་ས་ཐུ་བ་སྤྱི་ར་ཏ་ས་མ་ཡ་ཞུ་ཞུ་ཞུ་

**chen gyi wang po tsim jé pé// zuk kyi dor jé mé long dzin// pak yé nam kha kang té wül // zuk nang trül pa dak gyur chik//
om vajra mula param para guru buddha dharma sangha deva dākini sapani wara rupa vajra pratīccha
puja megha samu dra spara na samaya āh hūng svāhā//**

The Five Sense Pleasures

Rūpavajrās who satisfy the eye sense-faculty hold mirrors. I fill limitless space with them and offer them to you.
May the confusions resulting from experiencing forms be purified.

**om vajra mula param para guru buddha dharma sangha deva dākini sapani wara rupa vajra pratīccha
puja megha samu dra spara na samaya āh hūng svāhā.**

སྒྲོན་གྱི་དབང་པོ་ཚེ་མ་བྱེད་པའི། །སྐྱ་ཡི་དོ་རྗེ་བི་མང་འཛིན། །དབག་ཡས་ནམ་མཁའ་བཀའ་ཉེ་དབུལ། །སྐྱར་སྐྱར་འཁྲུལ་པ་དག་གྱུར་ཅིག །
 རྩོལ་བཟོ་ལྷ་ལ་བ་རི་བ་ར་གུ་བུ་བྱུང་བྱམ་སི་ལྷ་དེ་མེད་ཀྱི་ནི་ས་བ་རི་མ་ར་འབྲུ་བཟོ་བྱ་ཉི་ཚུ་བྱུང་མེ་ལྷ་ས་ལྷ་བ་སྐྱར་ཏ་ས་མ་ཡེ་ཞུ་ཚུ་སྐྱ་བྱ།

**nyen gyi wang po tsim jé pé// dra yi dor jé pi wang dzin// pak yé nam kha kang té wül// drar nang trül pa dak gyur chik//
 om vajra mula param para guru buddha dharma sangha deva dākini sapari wara shapta vajra pratīccha
 puja megha samu dra spara na samaya āh hūng svāhā//**

Śabdavajrās who satisfy the ear sense-faculty hold lutes. I fill limitless space with them and offer them to you.
 May the confusions resulting from experiencing sounds be purified.

**om vajra mula param para guru buddha dharma sangha deva dākini sapari wara shapta vajra pratīccha
 puja megha samu dra spara na samaya āh hūng svāhā.**

འདས་ཀྱི་དབང་པོ་ཚེས་བྲེད་པའི། །དྲི་ཡི་དོ་རྗེ་དུང་ཚོས་འཛིན། །དབག་ཡས་ནམ་མཁའ་བཀའ་ཉེ་དབུལ། །དྲིར་སྤང་འཁྱུལ་བ་དག་གྱུར་ཅིག །
 ཨོྃ་བརྗེ་ལྷ་ལ་བ་རི་བ་ར་གུ་རུ་བུ་རྒྱ་རྩམ་སི་ལྷ་དེ་མ་རྒྱ་གི་ནི་ས་བ་རི་མ་ར་ལྷ་རྗེ་བརྗེ་བྲ་ཉི་རྩུ་བུ་ང་མེ་ལྷ་ས་ལྷ་བྲ་སྤྲ་ར་ཏ་ས་མ་ཡེ་ཞུ་ཙུྃ་སྤྱི་སྤྱི་

**shang kyi wang po tsim jé pé// dri yi dor jé dung chö dzin// pak yé nam kha kang té wül// dri nang trül pa dak gyur chik//
 om vajra mula param para guru buddha dharma sangha deva dākini sapari wara ghande vajra praticcha
 puja megha samu dra spara na samaya āh hūng svāhā//**

Gandhavajrās who satisfy the nose sense-faculty hold conch shells. I fill limitless space with them and offer them to you.
 May the confusions resulting from experiencing smells be purified.

**om vajra mula param para guru buddha dharma sangha deva dākini sapari wara ghande vajra praticcha
 puja megha samu dra spara na samaya āh hūng svāhā.**

ལྷགས་གྱི་དབང་པོ་ཚིམ་བྱེད་པའི། །རོ་ཡི་དོ་རྗེ་ཞལ་ཟས་འཛིན། །དཔག་ཡས་ནམ་མཁའ་བཀའ་ཉེ་དབུལ། །རོ་སྤང་འབྲུལ་བ་དག་གྱུར་ཅིག །
 ཇོ་བདུ་ལྷ་ལ་བ་རི་བ་ར་གུ་རུ་བྱུ་རྣམ་སི་ལྷ་དེ་མ་རྒྱ་གི་ནི་ས་བ་རི་མ་ར་རྣ་ས་བདུ་བྲ་ཉི་ཚུ་བྱུ་ར་མེ་ལྷ་ས་ལྷ་བ་སྤྲ་ར་ཏ་ས་མ་ཡེ་ལྷུང་ལྷུ་བྲ།

**jag kyi wang po tsim jé pé// ro yi dor jé zhal ze dzin// pak yé nam kha kang té wül// ro nang trül pa dak gyur chik//
 om vajra mula param para guru buddha dharma sangha deva dākini sapari wara rāsa vajra pratīccha
 puja megha samu dra spara na samaya āh hūng svāhā//**

Rasavajrās who satisfy the tongue sense-faculty hold delicious foods. I fill limitless space with them and offer them to you.
 May the confusions resulting from experiencing tastes be purified.

**om vajra mula param para guru buddha dharma sangha deva dākini sapari wara rāsa vajra pratīccha
 puja megha samu dra spara na samaya āh hūng svāhā.**

སྐྱུ་ཡི་དབང་པོ་ཚིམ་བྱེད་པའི། །རེག་བྱའི་དོ་རྗེ་ན་བཟའ་འཛིན། །དཔག་ཡས་ནམ་མཁའ་བཀའ་ཉེ་དབུལ། །རེག་སྒྲུང་འཁྲུལ་པ་དག་གྱུར་ཅིག །
 ཨོཾ་བརྩ་སྐྱུ་ལ་བ་རི་བ་ར་གུ་རུ་བུ་རྒྱ་རྩམ་སི་ལྷ་དེ་མ་རྒྱ་གི་ནི་ས་བ་རི་མ་ར་སྐྱ་ལ་བརྩ་བ་ཉི་ཚུ་རྩུ་ལ་མེ་ལྷ་ས་སྐྱ་བ་སྐྱ་ར་ཏ་ས་མ་ཡེ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་སྐྱ་ལྷ།

**ku yi wang po tsim jé pé// reg je dor jé na za dzin// pak yé nam kha kang té wül// reg nang trül pa dak gyur chik//
 om vajra mula param para guru buddha dharma sangha deva dākini sapari wara sparsha vajra praticcha
 puja megha samu dra spara na samaya āh hūng svāhā/**

Sparsāvajrās who satisfy the body sense-faculty hold garments. I fill limitless space with them and offer them to you.
 May the confusions resulting from experiencing touch be purified.

**om vajra mula param para guru buddha dharma sangha deva dākini sapari wara sparsha vajra praticcha
 puja megha samu dra spara na samaya āh hūng svāhā.**

ཐུགས་ཀྱི་དབང་པོ་ཚེས་བྱེད་པའི། །ཚོས་དབྱིངས་དོ་རྗེ་ཚོས་འབྱུང་འཛིན། །དཔག་ཡས་ནམ་མཁའ་བཀའ་ཉེ་དབྱུང། །ཚོས་སྣང་འཁྱུལ་བ་དག་གྱུར་ཅིག །
 ཚེ་བཟོ་ལྷ་ལ་བ་རི་བ་ར་གུ་རུ་བྱུ་རྣམ་སི་ལྷ་དེ་མ་རྒྱ་གི་ནི་ས་བ་རི་མ་ར་རྣམ་རྒྱ་རུ་བཟོ་བྱ་ཉི་ཚུ་བྱུ་ང་མེ་ལྷ་ས་ལྷ་བ་སྣ་ར་ཏ་ས་མ་ཡེ་ཞུ་ཞུ་སྣ་རྒྱ།

**thug kyi wang po tsim jé pé// chöying dor jé chö jung dzin// pak yé nam kha kang té wül// chö nang trül pa dak gyur chik//
 om vajra mula param para guru buddha dharma sangha deva dākini sapari wara dharmadhātu
 vajra pratīccha puja megha samu dra spara na samaya āh hūng svāhā/**

Dharmadhātuvajrās who satisfy the mental sense-faculty hold dharma-sources. I fill limitless space with them and offer them to you. May the confusions resulting from experiencing phenomena be purified.

**om vajra mula param para guru buddha dharma sangha deva dākini sapari wara dharmadhātu vajra pratīccha
 puja megha samu dra spara na samaya āh hūng svāhā.**

རྒྱལ་སྐོད་སྣ་བདུན་ནི། རབ་འབྱམས་སྤྱོད་གས་བཅུ་དེ་ཞིང་ཁམས་སྤྱ། །འཁོར་ལོ་རིན་ཆེན་དེ་སྟོན་པ། །འབྱོར་བའི་ཚོགས་དང་ལྷན་ཅིག་དབུལ། །ཚོས་ཀྱི་འཁོར་བསྐྱུར་
 ཐོབ་བར་ཤོག། །ཨོྫེ་བརྗེ་ལ་བ་རི་བ་ར་གུ་རུ་བྱུ་རྩམ་སི་ལྷ་དེ་ལ་རྒྱ་གི་ནི་ས་བ་རི་ལ་ར་ཅ་ག་རྩུ་བྱ་ཉི་ཚུ་བྱུ་ང་མེ་ལྷ་ས་ལུ་བ་སྤྱ་ར་ཏ་ས་མ་ཡེ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་ཨྱཾ་ཧཱ།

**rap jam chok chü zhing kham su// khor lo rin chen ji nyé pa// jor pé tshok dang lhen chik wül// chö kyi khor gyur top par shok//
 om vajra mula param para guru buddha dharma sangha deva dākini sap pariwara cakra ratna pratīccha
 pūja megha samudra spa rana samaya āh hūṅ svāhā/**

The Seven Royal Possessions

I offer all of the precious wheels existing in the infinite pure lands of the ten directions, together with a multitude of riches.
 May I attain the rank of turning the Wheel of Dharma.

**om vajra mula param para guru buddha dharma sangha deva dākini sap pariwara cakra ratna pratīccha
 pūja megha samudra spa rana samaya āh hūṅ svāhā.**

རབ་འབྱམས་སྤྱོད་གས་བརྩའི་ཞིང་ཁམས་སུ། །རོར་བུ་རིག་ཆེན་ངི་སྟེང་པ། །འབྱོར་པའི་ཚོགས་དང་ལྷན་ཅིག་དབུལ། །མཁེན་བཙུང་འབྱོར་པ་ཐོབ་པར་ཤོག། །
 ཚེ་བརྒྱ་ལ་པ་རི་པ་ར་གུ་རུ་བྱུང་བྱམ་སི་ལྷ་དེ་མ་རྒྱ་གི་འི་ས་པ་རི་མ་ར་མ་ཁི་ར་རྒྱ་བྱ་ཉི་ཚུ་བུ་ང་མེ་ལྷ་ས་ལུ་བ་སྤྱ་ར་ཏ་ས་མ་ཡེ་ཞུང་ལྷོ་སྤྱ་རྒྱ།

**rap jam chok chü zhing kham su// nor bu rin chen ji nyé pa// jor pé tshok dang lhen chik wül// chö kyi khor gyur top par shok//
 om vajra mula param para guru buddha dharma sangha deva dākini sap pariwara mani ratna praciccha
 pūja megha samudra spa rana samaya āh hūng svāhā/**

I offer all of the precious jewels existing in the infinite pure lands of the ten directions, together with a multitude of riches.
 May I attain the wealth of knowledge and kindness.

**om vajra mula param para guru buddha dharma sangha deva dākini sap pariwara mani ratna praciccha
 pūja megha samudra spa rana samaya āh hūng svāhā.**

རབ་འབྱམས་སྤྱོད་གས་བཅུ་ལྔ་ཞིང་ཁམས་སུ། །བཅུ་ལྔ་མོ་རི་ཆེན་རི་སྟེང་པ། །འབྱོར་པའི་ཚོགས་དང་ལྷན་གཅིག་དབུལ། །འཤེས་རབ་དབྱིངས་ཀྱི་དོན་རྟོགས་ལོག།
 ཨོཾ་བཛྲ་སྤུ་ལ་བ་རི་བ་ར་གུ་རུ་བྱུ་རྩམ་སི་ལྷ་དེ་ཤ་རྒྱ་གི་ལི་ས་བ་རི་ཤ་ར་སྟེ་རྩུ་བྱ་ཏི་ཚུ་བྱ་ར་མེ་ལྷ་ས་སྤུ་བ་སྤྱ་ར་ཏ་ས་མ་ཡེ་ཞུ་ལྷོ་སྤྱི་སྤྱི་ལྷ།

**rap jam chok chü zhing kham su// nor bu rin chen ji nyé pa// jor pé tshok dang lhen chik wül// chö kyi khor gyur top par shok//
 om vajra mula param para guru buddha dharma sangha deva dākini sap pariwara cakra ratna pratīccha
 pūja megha samudra spa rana samaya āh hūng svāhā/**

I offer all of the precious queens existing in the infinite pure lands of the ten directions, together with a multitude of riches.
 May I realize the meaning of the expanse of wisdom.

**om vajra mula param para guru buddha dharma sangha deva dākini sap pariwara cakra ratna pratīccha
 pūja megha samudra spa rana samaya āh hūng svāhā.**

རབ་འབྱམས་སྤྱོད་གས་བཅུ་འཛིན་ཁམས་སྤུ། །སྒོན་པོ་རིན་ཆེན་ངི་སྟེང་པ། །འབྱོར་པའི་ཚོགས་དང་ལྷན་ཅིག་དབུལ། །ཡོན་ཏན་ཐམས་ཅད་ལྡན་པར་ཤོག།
 ཨོྃ་བརྗེ་མུ་ལ་བ་རི་བ་ར་གུ་ཏུ་བྱུང་ལྷམ་སི་ལྷ་དེ་མ་རྒྱ་གི་ནི་ས་བ་རི་མ་ར་ལྷ་ལོ་ཅན་ཀ་ར་ལྷ་བླ་ཏི་རྩེ་བུ་ང་མེ་ལྷ་ས་མུ་བ་སྤྲ་ར་ཏ་ས་མ་ཡེ་ལྷུང་ཚྱི་སྤྲ་ལྷ།

**rap jam chok chü zhing kham su// long po rin chen ji nyé pa// jor pé tshok dang lhen chik wül// yon ten tam che den par shok//
 om vajra mula param para guru buddha dharma sangha deva dākini sap pariwara ālotsanaka ratna pratīccha
 pūja megha samudra spa rana samaya āh hūng svāhā/**

I offer all of the precious ministers existing in the infinite pure lands of the ten directions,
 together with a multitude of riches. May I possess all of the good qualities.

**om vajra mula param para guru buddha dharma sangha deva dākini sap pariwara ālotsanaka ratna pratīccha
 pūja megha samudra spa rana samaya āh hūng svāhā.**

རབ་འབྱམས་སྤྱོད་གས་བརྩའི་ཞིང་ཁམས་སྤྱ། །སྤང་པོ་རིན་ཆེན་རི་སྟེང་བ། །འབྱོར་བའི་ཚོགས་དང་ལྷན་གཅིག་དབྱེ། །ཐམས་ཅད་མཁྱེན་གྲོང་བགྲོང་བར་ཤོག།
 ཨོྫོན་བརྗེ་ལྷ་ལ་བ་རི་བ་ར་གུ་རུ་བྱུང་ལྷ་མ་སི་ལྷ་དེ་མ་རྒྱ་གི་ནི་ས་བ་རི་མ་ར་དུ་སྟེ་རྣམ་པ་ཉི་ཚེ་བུ་ར་མེ་ལྷ་ས་ལྷ་བ་སྤྱ་ར་ཏ་ས་མ་ཡེ་ཞུ་ལྷོ་སྤྱ་རྒྱ།

**rap jam chok chü zhing kham su// lang po rin chen ji nyé pa// jor pé tshok dang lhen chik wül// tam che khyen dong dö par shok//
 om vajra mula param para guru buddha dharma sangha deva dākini sap pariwara hastī ratna pratīccha
 pūja megha samudra spa rana samaya āh hūng svāhā/**

I offer all of the precious elephants existing in the infinite pure lands of the ten directions, together with a multitude of riches.
 May I travel to the city of omniscience.

**om vajra mula param para guru buddha dharma sangha deva dākini sap pariwara hastī ratna pratīccha
 pūja megha samudra spa rana samaya āh hūng svāhā.**

རབ་འབྱམས་སྤྱོད་ལས་བཅུ་ལྔ་ཞིང་ཁམས་སྤྱུ། །རྟ་མཚོ་ག་རིན་ཚེན་རི་སྟེང་པ། །འབྱོར་པའི་ཚོགས་དང་ལྷན་གཅིག་དབྱེ། །རྩུ་འཕྲུལ་མཚོ་ག་གི་ཤུགས་ཐོབ་ཤོག།
 ཨོཾ་བདེ་ལྷ་ལ་པ་འི་པ་ར་གུ་རུ་བྱུ་རྩམ་སི་ལྷ་དེ་མ་རྟུ་གི་ལོ་ས་པ་འི་མ་ར་རུ་རྩུ་ཤུ་ར་མེ་ལྷ་ས་ལྷ་བ་སྤྱ་ར་ཏ་ས་མ་ཡེ་ཞུང་ལྷོ་སྤྱ་རྩ།

**rap jam chok chü zhing kham su// ta chog rin chen ji nyé pa// jor pé tshok dang lhen chik wül// dzu trül chok gi shuk top shok//
 om vajra mula param para guru buddha dharma sangha deva dākini sap pariwara turanga shva ratna pratīccha
 pūja megha samudra spa rana samaya āh hūng svāhā/**

I offer all of the precious horses existing in the infinite pure lands of the ten directions, together with a multitude of riches.
 May I attain the strength of excellent miraculous power.

**om vajra mula param para guru buddha dharma sangha deva dākini sap pariwara turanga shva ratna pratīccha
 pūja megha samudra spa rana samaya āh hūng svāhā.**

རབ་འབྱམས་སྤྱོད་ས་བཅུ་ལྔ་ཞིང་ཁམས་སུ། །དམག་དཔོན་རིན་ཆེན་རི་སྟེང་པ། །འབྱོར་པའི་ཚོགས་དང་སྟོན་གཅིག་དབུལ། །འོན་མོངས་གཞུང་ལས་རྒྱལ་བར་
ཤོག། །ཨོྩ་བཟོ་སྤུ་ལ་བ་རི་བ་ར་གུ་རུ་བྱུ་རྩམ་སི་ལྷ་དེ་མ་རྒྱ་གི་ལོ་ས་བ་རི་མ་ར་སེ་ན་བསྐྱ་རྩུ་བ་ཏི་ཚུ་བྱུ་ར་མེ་ལྷ་ས་སྤུ་བ་སྤྱ་ར་ཏ་ས་མ་ཡེ་ཞུ་འུ་སྤྱི་སྤྱ་རྩ།

**rap jam chok chü zhing kham su// ta chog rin chen ji nyé pa// jor pé tshok dang lhen chik wül// dzu trül chok gi shuk top shok//
om vajra mula param para guru buddha dharma sangha deva dākini sap pariwara sena thaku ratna
pratīccha pūja megha samudra spa rana samaya āh hūng svāhā/**

I offer all of the precious generals existing in the infinite pure lands of the ten directions, together with a multitude of riches.
May I emerge victorious in the battle of afflictions.

**om vajra mula param para guru buddha dharma sangha deva dākini sap pariwara sena thaku ratna pratīccha
pūja megha samudra spa rana samaya āh hūng svāhā//**

བགྱིས་ཉགས་བརྒྱད་ནི། བདེ་སོགས་བདག་པོ་ལྷ་མིན་གྱིས། །གཡུལ་ལས་རྒྱལ་བའི་བག་ཤེས་ཉགས། །གདུགས་ལ་སོགས་བའི་རྣམ་པ་བརྒྱད། །ལྷ་ཚོགས་རྣམས་ལ་
གུས་བས་འབུལ། །ཧྲོ་བརྒྱ་ལ་བ་རི་བ་ར་གུ་རུ་བྱུ་རྣམ་སྟོན་ལྷ་དེ་མ་རྒྱ་གི་ནི་ས་བ་རི་མ་ར་ཨལ་ལི་རྣ་མ་རྣ་ལ་བྱ་རྩི་རྩི་རྩི་ལེ་རྩི་ས་ལྷ་ར་ཏ་ས་མ་ཡི་ལྷ་ལྷོ་ལྷོ།

**dé sok dak po lha min gyi// yül lé gyel wé tra shi tak// duk la sok pé nam pa gyé// lha tsok nam la gü pé büll//
om vajra mula parampara guru buddha dharma sangha deva dakini saporivara ashta linga manga la pratīccha
puja megha samudra sphara na samaya āh hūng/**

Eight Auspicious Symbols

I respectfully offer parasols and so forth, the eight auspicious symbols of Indra’s victory in the battle of demi-gods, to all the hosts of deities.

**om vajra mula parampara guru buddha dharma sangha deva dakini saporivara ashta linga manga la pratīccha
puja megha samudra sphara na samaya āh hūng.**

ཇམ་བརྒྱད་ནི། ལྷོན་ཚེ་བདེ་གཤེགས་ལུབ་བའི་དབང་པོ་ལ། །ལྷ་དབང་ལ་སོགས་འབྱོར་ཚོགས་ལྡན་ནམས་གྱི། །མེ་ལོང་ལ་སོགས་ཇམ་བརྒྱད་སུལ་བ་ལྟར། །
 དད་བས་དེང་འདིར་འབུལ་ལོ་བཀའ་དྲིན་སྦྱོལ། །ཙོ་བཏྲ་ལྷ་ལ་བ་མི་བ་ར་གུ་རུ་བུ་རྣམས་སོ་ལྟ་དེ་མ་ཏྲ་གི་ནི་ས་བ་མི་མ་ར་ཨུ་ཏྲ་བྱ་བུ་མ་རྣམས་རྣམས་ཀྱི་སྦྱོར་བྱ་བ་
 མེ་ལྷ་ས་ལྷ་ཏྲ་སྦྲ་ར་ཏ་ས་མ་ཡེ་ཨུ་ཏྲ་ལྷ་ཏྲ།

**ngön tsé dé shek tup pé wang po la// lha wang la sok jor tsok den nam kyi// mé long la sok dzé gyé pül wa tar//
 dé pé deng dir bül lo ka drin tsöl// om vajra mula parampara guru buddha dharma sangha deva dakini saporivara ashta bya
 manga la praticcha puja megha samudra sphara na samaya āh hūng/**

The Eight Substances

In the past, Indra and other wealthy beings offered eight substances, such as a mirror and so forth, to the Tathāgata, the king of the Munis. Similarly, I offer them now, with my devotion. Please grant me your kindness.

**om vajra mula parampara guru buddha dharma sangha deva dakini saporivara ashta bya
 manga la praticcha puja megha samudra sphara na samaya āh hūng.**

བསྐྱུས་པ་ན། འདོད་ཡོན་ལྷན། རྒྱལ་སྲིད་བདུན། བཟ་ཤིས་ཉམས་བརྒྱད། རྩམ་བརྒྱད་རྣམས་ཀྱི་ཚོགས་བཅད་རྣམས་དོར་ཞིང་།

To abbreviate, skip the verses of the Five Sense Pleasures, the Seven Royal Possessions, the Eight Auspicious Symbols, and the Eight Substances, and recite:

ཡིད་འོང་འདོད་པའི་ཡོན་ཏན་རྣམས་པ་ལྷན། །རྒྱལ་པོའི་སྲིད་ལ་འོས་པའི་རིན་ཆེན་བདུན། །
བཟ་ཤིས་ཉམས་དང་རྩམ་བརྒྱད་ལ་སོགས་པ། །བདག་སློབ་སྤངས་ཉེ་རྒྱལ་བའི་ཚོགས་ལ་འབྲུལ། །

**yi ong dö pé yön ten nam pa nga// gyal pö si la ö pé rin chen dün//
tra shi tak dang dzé gyé la sok pa// dak lö lang té gyal we tshog la bul//**

Mentally gathering the five sense pleasures pleasing to the senses, the seven treasures, the eight auspicious symbols and substances, and so forth, I offer them to the Victorious Ones.

མཇུལ་འབྲུལ་བ་ནི། རྒྱལ་པར་སོ་བདུན་མ་དང་།

Mandala Offering

To elaborate, recite the Thirty-Seven Point Mandala Offering

ཨོ་བརྒྱུ་བྱ་མི་ཞུང་མྱེ།

གཞི་རྣམ་པར་དག་པ་དབང་ཚེན་གསེར་གྱི་ས་གཞི།

om vajra bhūmi āh hūng/ zhi nam par dak pa wang chen ser gyi sa zhi/

om vajra bhūmi āh hūng/ The base is utterly pure, a mighty golden ground.

ཨོ་བཱ་ར་ཀེ་ཨཱ་ཧཱུཎྜི། སྤེ་ལྷགས་རི་ལུ་ལྷུད་ཀྱིས་ཡོངས་སུ་བསྐོར་བའི་དབུས་སུ། ཧཱུཎྜི་རི་ཡི་རྒྱལ་པོ་རི་རབ།

om vajra rekhe āh hūng/ chi chak ri mu khyü kyi yong su kor wé ü su/ hūng ri yi gyel po ri rap/

om vajra rekhe āh hūng/ On the outside, it is encircled by a fence;

1) in the center is the syllable hūng, which transforms into Meru, the king of mountains;

ཤར་ལུས་འཕགས་པོ། ལྷོ་འཛམ་བུ་སྤྱིང་། ལུབ་བ་ལང་ལྷོད། བྱང་རྒྱ་མི་སྟན།

shar lü pak po/ lho dzam bu ling/ nup ba lang chö/ jang dra mi nyen/

2) to the east is Videha 3) to the south is Jambudvīpa, 4) to the west is Godānīya, 5) to the north is Kuru,

ཤར་དུ་ལུས་དང་ལུས་འཕགས། ལྷོར་རྩ་ཡབ་དང་རྩ་ཡབ་གཞན། ལུབ་དུ་གཡོ་ལྡན་དང་ལམ་མཚོག་འགོ། སུང་དུ་སྐྱ་མི་སྐྱ་དང་སྐྱ་མི་སྐྱ་གྱི་རྒྱ།

**shar du lü dang lü pak/ lhor nga yap dang nga yap zhen/ nup tu yo den dang lam chok dro/
jang du dra mi nyen dang dra mi nyen gyi da/**

6, 7) to the east are Deha and Videha, 8, 9) to the south are Cāmara and Aparacāmara,
10, 11) to the west are Shātha and Uttaramantrin, 12, 13) to the north are Kurava and Kaurava,

རིན་པོ་ཆེའི་རི་བོ། དབག་བསམ་གྱི་ཤིང་། འདོད་འཇོ་ཡི་བ། མ་སྐྱོས་བ་ཡི་ལོ་ཉོག།

rin po ché ri bo/ pak sam gyi shing/ dö jö ba/ ma mö pa yi lo tok/

14) The mountain of jewels, 15) the wish-fulfilling tree, 16) the wish-granting cow, 17) and the crop that needs no sowing,

འཕོར་ལོ་རིན་པོ་ཆེ། འོར་བུ་རིན་པོ་ཆེ། བཙུན་མོ་རིན་པོ་ཆེ། ལྷོན་པོ་རིན་པོ་ཆེ། ལྷང་པོ་རིན་པོ་ཆེ།
ཏྲ་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ། དམག་དཔོན་རིན་པོ་ཆེ། གཉེར་ཆེན་པོའི་བྱམ་པ།

**khor lo rin po ché/ nor bu rin po ché/ tsün mo rin po ché/ lön po rin po ché/ lang po rin po ché/
ta chok rin po ché/ mak pön rin po ché/ ter chen pö bum pa/**

18) the precious wheel, 19) the precious gem, 20) the precious queen, 21) the precious minister,
22) the precious elephant, 23) the precious horse, 24) the precious general, 25) the vase of great treasures,

གླེག་བ་མ། བྲེང་བ་མ། ལྷུ་མ། གར་མ། མེ་ཉོག་མ། བདུག་སྒྲོས་མ། ལྷང་གསལ་མ། བྲི་ཆབ་མ།

gek pa ma/ treng wa ma/ lu ma/ gar ma/ mé tok ma/ duk pö ma/ nang sel ma/ dri chap ma/

26) the goddess of grace, 27) the goddess of garlands, 28) the goddess of songs, 29) the goddess of dance,
30) the goddess of flowers, 31) the goddess of incense, 32) the goddess of light, 33) the goddess of perfume,

ཉི་མ། ལྷ་བ། རིན་པོ་ཆེའི་བདུགས། ལྷོགས་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་རྒྱལ་མཚན།

nyi ma/ da wa/ rin po ché duk/ chok lé nam par gyel wé gyel tsen/

34) the sun, 35) the moon, 36) the precious parasol, 37) the victory banner of triumph in all directions.

དབུས་སུ་ལྷ་དང་མིའི་དབུས་འགྲོལ་སུན་སུམ་ཚོགས་པ་མ་ཚང་བ་མེད་པ། ཞིང་ཁམས་རྣམ་པར་དག་པ་འདི་ཉིད། ལྷོགས་བཅུ་དུས་གསུམ་ན་བཞུགས་པའི་ལྷ་
 མ་ཡི་དམ་དཔའ་བོ་མཁའ་འགོ་དམ་པ་ཡེ་ཤེས་ཚོས་སྐྱོང་བའི་སྲུང་མའི་ཚོགས་དང་བཅས་པ་རྣམས་ལ་འབྲུལ་བར་བགྱོའོ། །
 ཐུགས་རྗེས་འགོ་བའི་དོན་དུ་བཞེས་སུ་གསོལ། བཞེས་ནས་བདག་ལ་རྟོགས་པ་མཚོག་ཏུ་གྱུར་བ་བསྐྱེད་པར་མཛད་དུ་གསོལ།

**ü su lha dang mi pel jor pün sum tsok pa ma tsang wa mé pa/ zhing kham nam par dak pa di nyi/ chok chu dü sum na zhuk pé
 la ma yi dam pawo khandro dam pa yé shé chö kyongwé sung mé tsok dang ché pa nam la bülwar gyio/
 tuk jé dro wé dön du zhé su söl/ zhé né dak la tok pa chok tu gyur pa kyé par dzé du söl/**

In the center of this mandala is the excellent wealth of gods and humans, with nothing lacking.
 I offer this to the gurus, yidam deities, vīras, and the dākinīs, including the host of sublime wisdom Dhama protectors.
 Please accept them out of compassion and for the benefit of all beings, and having accepted them,
 please cause supreme realization to arise in me.

ས་གཞི་སྒོ་ས་ལྷུ་ས་བྱུགས་ཤིང་མེ་རྟོག་བགམ། །རི་རབ་སྒྲིང་བཞི་ཉི་ལྷུ་ས་བརྒྱན་པ་འདི། །
སངས་རྒྱས་ཞིང་ལ་དམིགས་ཏེ་སྤུལ་བ་ཡིས། །འགྲོ་ཀུན་ནམ་དག་ཞིང་དུ་སྦྱོད་པར་ཤོག། །

**sa zhi pö chü juk shing mé tok tram// ri rap ling zhi nyi dé gyen pa di//
sang gyé zhing la mik té pül wa yi// dro kün nam dak zhing du chö par shok//**

The ground is sprinkled with scented water and strewn with flowers. It is adorned with Mount Meru, the four continents, the sun, and the moon. Seeing it as a buddha field, by offering it, may all beings experience the completely pure realm.

ཧཱུང་ཀྲིཾ་ ཌི་མེད་ལྷིང་བཞི་ལྷིང་སྐོན་ཁོར་ཡུག་བཅས། །རིན་ཆེན་ཉི་ཟླ་རྒྱ་མཚོ་ལྗོན་ཤིང་ཚོགས། །
མེ་ཏོག་སྐྱེན་འབྲས་རི་སྣེད་མཆིས་བ་ཀུན། །བྱི་ཡི་མཁྲེལ་རྒྱལ་བ་རྣམས་ལ་འབུལ། །

**hūng hrih/ dri mé ling zhi ling tren khor yuk ché// rin chen nyi da gya tso jön shing tsok//
mé tok men dré ji nyé chi pa kün// chi yi mandel gyal wa nam la bü//**

Hūng hrih. The four stainless continents and the subcontinents around them; the jewels, sun, moon, oceans, forests of trees; and all of the flowers, medicines, and fruits that have or will ever exist:
I offer this outer mandala to the Victorious Ones.

ཧྱུ་ཨྱི། རང་ལུས་སྤང་ཁམས་སྐྱེ་མཆེད་ལུས་སྣང་བཅས། །རྫོས་བཅས་འཛིན་གྲུབ་ལ་ཁྲག་རུས་བའི་ཚོགས། །
 བཀོད་ལེགས་ཡིད་འོང་མཆོད་བའི་ཚོགས་སྐྱུལ་བ། །ནང་གི་མཇུག་རྒྱལ་བ་རྣམས་ལ་འབུལ། །

**hūng hrih// rang lü pung kham kyé ché yül nang ché// dö ché dzin drup sha trak rü pé tsok//
 kö lek yi ong chö pé tsok trül pa// nang gi mandel gyal wa nam la bü//**

Hūng hrih. My own body comprised of the aggregates, constituents, and sense-bases, and the experiences of their objects;
 the corporeal body of flesh, blood, and bones and resultant mental fixations;
 and an exquisite display of a host of offerings miraculously emanated:
 I offer this inner mandala to all Victorious Ones.

ལྷོ་ལྷོ། ཐབས་ཤེས་བདེ་སྟོང་དགའ་བའི་རོལ་བ་ལས། །ཡབ་ཡུམ་སྟོམས་འབྲུག་གསང་བའི་འབྲུལ་འཁོར་གྱི། །
འཇིག་མེད་དགའ་སྐྱེད་མད་བྱུང་རོལ་བའི་ཚོགས། །གསང་བའི་མཁྲུལ་རྒྱལ་བ་རྣམས་ལ་འབྲུལ། །

**hūng hrih// tap shé dé tong ga wé röl pa lé// yap yum nyom juk sang wé trül khor gyi//
jik mé ga kyé mé jung röl pé tsok// sang wé mandel gyal wa nam la bü//**

Hūng hrih. Displaying the joy of the bliss and emptiness of method and wisdom, the father and mother engage in union and generate the immutable joy of the secret magical wheel and the host of its marvelous displays:
I offer this secret mandala to all Victorious Ones.

ཧུང་མྱི། སྲི་ནང་དབྱེར་མེད་དེ་ཉིད་མཐའ་བཞི་བྲལ། །མཚོད་བྱ་མཚོད་བྱེད་ངོ་བོ་གཉིས་མེད་པའི། །
རང་རིག་རང་རྩལ་བདེན་དོན་གཤེས་བབས་ངང། །དོན་དམ་མཚུལ་རྒྱལ་བ་རྣམས་ལ་འབྲུལ། །

**hūng hrih// chi nang yer mé dé nyi ta zhi dral// chö ja chö jé ngo wo nyi mé pé//
rang rik rang tsel den dön shi bap ngang// dön dam mandel gyal wa nam la büll//**

Hūng hrih. The indivisibility of what are inner and outer, suchness free from the four extremes, self-awareness, self-expression, the true meaning, the natural state wherein the offering and the one who makes the offering are non-dual in essence:

I offer this ultimate mandala to the Victorious Ones.

སྐྱུ་གསུམ་ཡོངས་རྫོགས་སྐྱེ་མའི་ཚོགས་རྣམས་ལ། །སྤྱི་ནང་གསང་གསུམ་དེ་བཞིན་ཉིད་གྱིས་མཚོད། །
བདག་ལུས་ལོངས་སྤོད་སྣང་སྤྱིད་ཡོངས་བཞེས་ལ། །སྐྱེ་མེད་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་སྦྱུང་དུ་གསོལ། །

**ku sum yong dzok la mé tsok nam la// chi nang sang sum dé zhin nyi kyi chö//
dak lü long chö nang si yong zhé la// la mé chok gi ngö drup tsel du söl//**

To the assemblies of gurus that have perfected the three bodies, I make the outer, inner, secret, and suchness offerings.
Please accept my body, wealth, and the entirety of phenomenal existence,
and grant me the unsurpassable supreme accomplishment.

བསྐྱུས་ན། ལྷོང་གསུམ་ཕྱོགས་བཅུའི་ནོར་འཛིན་མཆུལ་པ། །རི་རབ་གླིང་དང་གླིང་ཕྱན་ཚོམ་བྱུར་བཀྲམ། །
ལྷ་ཚོགས་འདོད་ཡོན་དུ་མས་ཉེར་མཛེས་པ། །དབྱལ་གྱི་བཞེས་ལ་དངོས་གྲུབ་དུས་འདིར་སྦྱོལ། །སྐྱགས་གྱི་ཡན་ལག་བདུན་པ་འདོན།

**tong sum chok chü nor dzin men dal la// ri rab ling dang ling tren tsoṃ bur tram//
na tsok dö yön du mé nyer dzé pa// bul gyi zhé la ngö drub dü dir tsol//**

To abbreviate:

I offer you the mandala of the billion-fold universe in all the ten directions,
laid out in groups of Mount Meru, continents, and islands, adorned with various sense pleasures.

Please accept it and grant accomplishment here and now.

It is traditional to recite the Seven-Branched Prayer of Mantra here.

༄༅། །སྤྲལས་གྱི་ཡན་ལག་བདུན་པ་གསེར་ཁང་མ།

Golden Castle, The Seven-Limb Prayer of Mantra

། དུས་གསུམ་རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཕོ་བླང་མཚོག། །སེམས་ཉིད་གདོད་ནས་དག་པའི་དགྱིལ་འཁོར་འདིར། །
འགྱུར་མེད་ལྷུན་གྱིས་བྱུང་པའི་གདན་སྟེང་དུ། །རང་བྱུང་སླ་མ་མཚོག་ལ་བལྟ་བར་བགྱ། །

**dü sum gyelwa kün gyi po drang chok//sem nyi dö né dak pé kyilkhor dir//
gyur mé lhün gyi drup pé den teng du//rang jung la ma chok la tawar gyi//**

I gaze upon the supreme, self-arisen guru on the self-manifesting, immutable throne in the celestial palace of the victorious ones of the three times, which is the mandala of the ultimate reality of primordial, pure mind.

ཚོས་དབྱིངས་བདེ་ཚེན་དེ་ནི་མཐོང་མ་ཐག། །འཁོར་བའི་རྒྱ་མཚོ་ཆེ་ལས་རབ་བཀལ་ནས། །བདེ་ཚེན་དག་པའི་ས་ལ་སྤྱོན་པར་བྱེད། །
 མཐོང་བ་དོན་ཡོད་སྐྱ་མ་མཚོག་འདི་བལྟ། །སྐྱབས་དེ་དཔྱད་པར་གྱུར་བ་ཙམ་གྱིས་ཀྱང་། །ཉོན་མོངས་རྣམ་ཉོག་བདུད་དབྱུང་འཛོམས་མཛད་པའི། །
 དཔའ་བོ་གཡུལ་ལས་རྣམ་རྒྱལ་སྐྱ་མ་ལ། །ཡིངས་བ་མེད་པར་ཤེས་རབ་མིག་གིས་བལྟ། །

**chö ying dé chen dé ni thong ma thak// khorwé gya tso ché lé rap gel né// dé chen dak pé sa la chin par jé//
 thongwa dön yö la ma chok di ta// kyap dé dren par gyur pa tsam gyi kyang// nyön mong nam tok dü pung jom dzé pé//
 pawo yül lé nam gyel la ma la// yeng pa mé par shé rap mik gi ta// .**

The instant I perceive that great bliss dharmadhātu, I am led across the vast ocean of samsāra and arrive at the blissful pure state.
 I will gaze upon the supreme guru who is meaningful to behold.

Just by mindfulness of that refuge, all afflicting states, thoughts, and the hordes of māras are vanquished.
 I will look unwaveringly with the eye of wisdom at the guru who is victorious over enemies.

ཁྱོད་ཀྱི་སྐྱེ་ལ་སྐྱོགས་བརྩམ་མ་ལུས་པའི། །དུས་གསུམ་རྒྱལ་བ་སྐས་དང་བཅས་པ་རྣམས། །མི་འཇིགས་པ་དེ་ཉི་ལྔའི་གདན་སྟེང་དུ། །
 མཚན་དཔེས་སྐས་པའི་སྐྱེ་ལ་དགའ་བས་བཟླ། །སྐྱེ་གསུམ་སེམས་ཀྱི་ངོ་བོ་རྣེ་རྗེ་འཆང་། །དབྱེར་མེད་བདེ་བ་ཆེན་པོ་ཁྱོད་ཉིད་ལ། །
 དབག་མེད་ལུས་ཀྱིས་སྒྲིན་ཚོགས་བརྒྱད་བྱས་ཏེ། །གདུང་བའི་ང་རོས་ལྷག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆི། །

**khyö kyi ku la chok chu ma lü pé// dü sum gyelwa sé dang ché pa nam// mi jik paga nyi dé den teng du//
 tsen pé tré pé ku la gawé ta// ku sum sem kyi ngowo dor jé chang// yer mé dewa chen po khyö nyi la//
 pak mé lü kyi trin tsok tü jé té// dungwé nga rö chak tsel kyap su chi//**

You are surrounded by the victorious ones and their retinues in the ten directions and in the three times. I will look with joy at your body adorned with all the major and minor marks, seated on the lion throne of fearlessness, lotus, sun and moon.

You are the three kayās, the essence of the mind, Vajradhara, the great bliss of inseparability.
 I manifest limitless bodies in my form like gathering clouds, and with earnest supplication
 I pay homage and go for refuge with great devotion to you.

རིན་ཆེན་ཅུང་ཚུབ་སེམས་ཀྱི་རང་བཞིན་སྐྱེ། །དུས་གསུམ་རྒྱལ་བ་ཀུན་དང་འབྲེས་པ་ཡི། །ཞིང་ཁམས་ཐམས་ཅད་ཁྲིད་ཀྱི་སྐྱེས་ཁྲུབ་ཅིང་། །
 སྐྱེ་ལ་ཞིང་ཁམས་སྣང་མཛད་དཔལ་ལ་འདུད། །དྲི་མེད་གསུང་དབྱངས་བདུད་ཅིའི་རྒྱ་མཚོ་ཡིས། །ཚོས་ཀུན་སྐྱེ་བ་མེད་པར་རབ་བསྟན་ནས། །
 ལྟ་བའི་དེ་རྒྱལ་ལྷན་པོ་འཛོམས་མཛད་པ། །ཐོགས་མེད་དོ་རྗེའི་གསུང་ལ་བྱུག་འཚལ་ལོ། །

**rin chen jang chup sem kyi rang zhin ku// dü sum gyelwa kün dang dré pa yi// zhing kham tham ché khyö kyi kü khyap ching//
 ku la zhing kham nang dzé pel la dü// dri mé sung yang dü tsi gya tso yi// chö kün kyewa mé par rap ten né//
 tawé ri gyel lhün po jom dzé pa// thok mé do jei sung la chak tsel lo//**

Your body, the substance of precious bodhicitta, is inseparable from the buddhas of the three times.
 It manifests throughout all buddhafi elds, and within your body all buddhafi elds manifest. I bow down to your glorious body.

With your pure, melodious speech like an ocean of nectar, you show the birthless nature of all phenomena,
 thereby destroying the great mountain of false views. I pay homage to your irrefutable vajra speech.

འགྲུར་མེད་ལྷོ་འདས་སྤྱགས་གྱི་དགྱིལ་འཁོར་དུ། །ཚོས་དབྱིངས་མཉམ་བ་ཉིད་ལས་མ་གཡོས་ཀྱང་། །དུས་གསུམ་མཐུན་བའི་ཡེ་ཤེས་སྟོབས་འཆང་བ། །
 གཉིས་མེད་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ་ལ་སྤྱག་འཚལ་ལོ། །ཁྲིད་གྱི་སྐྱབས་གསུང་སྤྱགས་གྱི་ཡོན་ཏན་ནི། །བསྐྱལ་བ་རྒྱ་མཚོ་མ་ལུས་ཐམས་ཅད་དུ། །
 རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱིས་བརྗོད་ཀྱང་རྗོགས་མེད་བའི། །ཡོན་ཏན་མཐའ་ཡས་མངའ་བ་ཁྲིད་སྤྱག་འཚལ། །

**gyur mé lho dé thuk kyi kyil khor du// chö ying nyam pa nyi lé ma yö kyang// dü sum khyen pé yé shé top changwa//
 nyi mé lhün gyi drup la chak tsel lo// khyö kyi ku sung thuk kyi yön ten ni// kel pa gya tso ma lü tham ché du//
 gyelwa kün gyi jö kyang dzok mé pé// yön ten ta yé ngawa khyö chak tsel//**

In the mandala of immutable mind beyond conception, unmoving from the perfect state of dharmadhātu, you possess the power of wisdom that knows the three times. I bow down to your mind of non-dual spontaneous presence.

The account of the qualities of your body, speech, and mind cannot be fully expressed, even by all the buddhas in eons upon eons. I bow down to you who possesses these limitless qualities.

འཁོར་བའི་རྒྱ་མཚོ་སྟོང་བར་མ་གཏུར་ཚོ། །འགོ་རྣམས་སློན་བར་མཛད་བའི་འཕྲིན་ལས་མཚོག། །སྣ་ཚོགས་སྟུན་གྱུ་བ་རྒྱན་ཆད་མེད་པ་ཡི། །
 རྒྱབས་མཚོག་ལྷ་མ་ཁྱོད་ལ་བྱུག་འཚལ་ལོ། །ཁྱོད་ལ་མཚོད་བའི་རྣམ་འཕྲུལ་རྒྱ་མཚོ་ཡིས། །རྒྱལ་བ་མཉེས་ཤིང་འགོ་རྣམས་སློན་མཛད་བའི། །
 ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་རྣམས་རྒྱས་བར་བཀང་ནས་ནི། །རྒྱན་ཆད་མེད་བར་ལྷ་མེད་མཚོད་བས་མཚོད། །

**khorwé gya tso tong par ma gyur tsé// dro nam min par dzé pé trin lé chok// na tsok lhün drup gyün ché mé pa yi//
 kyap chok la ma khyö la chag tse lo// khyö la chö pé nantrül gya tso yi// gyelwa nyé shing dro nam min dzé pé//
 chö kyi ying nam gyé par kang né ni// gyün ché mé par la mé chö pé chö//**

Until the ocean of samsāra is exhausted, you manifest the manifold, effortlessly arising, unceasing, supreme activities that ripen all sentient beings. I pay homage to the guru, the supreme refuge.

I manifest an ocean of offerings that please the victorious ones and ripen all sentient beings and, having filled the whole realm of dharmadhātu, I make the supreme, unceasing offerings.

བདག་ཉིད་ཆེན་པོའི་ཐུགས་གྱི་ཕོ་བྱང་ནས། །ཚད་མེད་བྱང་ཚུབ་སེམས་གྱི་འོད་འཕྲོས་བས། །སྤྱོད་པ་བཅུ་ཞིང་ཁམས་མ་ལུས་ཐམས་ཅད་དུ། །
 མཚོན་པའི་ལྷ་མོ་མཛེས་མ་དཔག་མེད་རྣམས། །ཡོན་ཆབ་མེ་ཉོག་བདུག་སྤོས་སྣང་གསལ་དང་། །དྲི་མཚོག་ཞལ་ཟས་མཚོན་པའི་སྤྲིན་ལྷ་ལས། །
 དུས་གསུམ་རྒྱལ་བ་མཉེས་པའི་ཆར་པབ་ནས། །ཞིང་ཁམས་བཀང་ནས་དུས་གསུམ་རྒྱལ་བ་མཚོན། །

**dak nyi chen pö thuk kyi po drang né// tsé mé jang chup sem kyi ö trö pé// chok chü zhing kham ma lü tham ché du//
 chö pé lha mo dzé ma pak mé nam// yön chap mé tok duk pö nang sel dang// dri chok zhel zé chö pé trin pung lé//
 dü sum gyelwa nyé pé char phap né// zhing kham kang né dü sum gyelwa chö//**

Limitless rays of bodhicitta emanate from the great, glorious heart-palace,
 filling all pure lands in the ten directions without exception, manifesting limitless, beautiful offering goddesses
 who hold pure water, flowers, incense, lamps, wonderful scents, and food. From this cloud of wondrous things
 comes a rain of offerings that fills all realms of existence. I offer these to please all the buddhas of the three times.

རྒྱལ་བའི་སྐུ་ལས་འོད་ཟེར་ཡང་འཕྲོས་བས། །གདུགས་དང་རྒྱལ་མཚན་བ་དན་ལྷ་བློ་སྤྲིན། །རོལ་མོ་ན་བཟའ་རིན་ཆེན་སྤྲོན་དང་འབྲུ། །
 ལྷ་ཚོགས་མཚོད་སྤྲིན་རྒྱ་མཚོ་དག་གིས་མཚོད། །འཁོར་ལོ་ལ་སོགས་རིན་ཆེན་སྤྲོ་བདུན་དང་། །གནས་ཁང་ལ་སོགས་ཉེ་བའི་རིན་ཆེན་བདུན། །
 བཟ་གིས་རྩས་དང་དངོས་གྲུབ་རྩས་ལ་སོགས། །ཚོགས་གཉིས་ལས་རྗེང་འདི་དག་བཞེས་སུ་གསོལ། །

**gyelwé ku lé ö zer yang trö pé// duk dang gyel tsen ba den la dré trin// röl mo na za rin chen men dang dru//
 na tsok chö trin gya tso dak gi chö// khor lo la sok rin chen na dün dang// né khang la sok nyé bé rin chen dün//
 tra shi dzé dang ngö drup dzé la sok// tsok nyi lé jung di dak zhé su söl//**

Rays of umbrellas, banners, standards, canopies, musical sounds, cloth, precious jewels, medicine,
 and grains manifest from the body of the Victorious One. I offer these various clouds of offerings, boundless as the ocean.

The seven precious royal articles such as the wheel and so on; the seven semi-precious ones such as the house and so on; the auspicious
 substances and the substances of the accomplishments—please accept these offerings that have arisen from the two accumulations.

གཞན་ཡང་རབ་འབྱམས་རྒྱལ་བའི་ཞིང་ཁམས་སུ། །བདག་པོས་བཟུང་དང་ཡོངས་སུ་མ་བཟུང་བའི། །མཚོན་པ་རྣམས་དང་མཚོན་པར་འོས་པ་རྣམས། །
 ཐམས་ཅད་སློ་ཡིས་སྦངས་ནས་མགོན་པོར་མཚོན། །སྐྱེ་གསུམ་དགྲིལ་འཁོར་ཤིན་ཏུ་རྣམ་དག་པ། །སློན་མེད་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པས་རབ་གང་བའི། །
 དུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་ཞིང་ཀུན་མཚོན་པར་འབྱུལ། །བཙེ་བའི་བདག་ཉིད་ཁྱོད་ཀྱིས་བཞེས་སུ་གསོལ། །

**zhen yang rap jam gyelwé zhing kham su// dak pö zung dang yong su ma zungwé// chö pa nam dang chö par ö pa nam//
 tham ché loyi lang né gön por chö// ku sum kyinkhor shin tu nam dak pa// kyön mé phün sum tsok pé rap gangwé//
 dü sum gyelwé zhing kün chö par bül// tsewé dak nyi khyö kyi zhé su söl//**

Furthermore, all things throughout the limitless Buddhafields that are possessed or not possessed, these offerings and all wealth that can be offered—I behold them all in my mind and offer them all to you, guru.

The very pure mandala of the three kayās completely filled with faultless possessions—I offer these Pure Lands of the Buddhas of the three times. Please accept this offering, you Compassionate One.

མགོན་པོ་བྱིད་ལ་བདག་གི་ལུས་ངག་ཡིད། །མཁའ་མཉམ་ལོངས་སྤྱོད་མ་ལུས་ཐམས་ཅད་དང་། །དུས་གསུམ་བསགས་པའི་དགེ་བ་དག་གིས་མཚོད། །
 ལྷགས་རྗེས་འགོ་བའི་དོན་དུ་བཞེས་སུ་གསོལ། །གཟུགས་སྐྱ་དྲི་རོ་རེག་བྱ་དོ་རྗེ་མ། །མཚོང་ཐོས་མནམ་དང་སྤྱོད་རེག་བྱ་བ་ལས། །
 རྒྱིབ་གསུམ་དག་བྱེད་འདོད་ཡོན་ལྷ་མོས་མཚོད། །དྲི་མེད་རྒྱལ་བའི་དབང་པོ་བཞེས་སུ་གསོལ། །

**gön po khyö la dak gi lü ngak yi// kha nyam long chö ma lü tham ché dang// dü sum sak pé gewa dak gi chö//
 thuk jé drowé dön du zhé su söl// zuk dra dri ro rek ja dor jé ma// thong thö nam dang nyong rek dren pa lé//
 drip sum dak jé dö yön lha mö chö// dri mé gyelwé wang po zhé su söl//**

To you, Protector, I offer my body, speech, mind; all wealth equal to space, without exception; and all the virtues accumulated in the three times. Please accept these, you Compassionate One, for the benefit of all sentient beings.

The vajra goddesses of form, sound, smell, taste, and touch—by seeing, hearing, smelling, tasting, touching, and remembering them, the three obscurations of sentient beings are purified. I offer them. Please accept them, Stainless Lord Victor.

གཟུགས་ཀྱི་རང་བཞིན་སྐྱེ་ཡི་དོ་རྗེ་མ། །གཉི་ལུག་རྣམ་པར་དག་པའི་ལྷ་མོ་མཚོག། །ཚོས་རྗེ་སྐྱེ་མའི་སྐྱེན་ལ་བསྐྱེམ་པར་བསྒྱེ། །
 གཉིས་མེད་བདེ་བ་ཚེན་པོར་བཞེས་སུ་གསོལ། །སྐྱེ་ཡི་རང་བཞིན་གཟུགས་ཀྱི་དོ་རྗེ་མ། །ཞེ་སྤང་རྣམ་པར་དག་པའི་ལྷ་མོ་མཚོག། །
 ཚོས་རྗེ་སྐྱེ་མའི་སྐྱེན་ལ་བསྐྱེམ་པར་བསྒྱེ། །གཉིས་མེད་བདེ་བ་ཚེན་པོར་བཞེས་སུ་གསོལ། །

**zuk kyi rang zhin ku yi dor jé ma// ti muk nam par dak pé lha mo chok// chö jé la mé chen la tim par gyi//
 nyi mé dewa chen por zhé su söl// dra yi rang zhin thuk kyi dor jé ma// zhé dang nam par dak pé lha mo chok//
 chö jé la mé nyen la tim par gyi// nyi mé dewa chen por zhé su söl//**

Vajra-body, the essence of form, the supreme goddess of fully purified ignorance,
 I offer to the eyes of the guru, the Lord of Dharma. Please accept this in the great bliss of non-duality.

Vajra-mind, the essence of sound, the supreme goddess of fully purified hatred,
 I offer to the ears of the guru, the Lord of Dharma. Please accept this in the great bliss of non-duality.

རྩི་ཡི་རང་བཞིན་ཡོན་ཏན་དོ་རྗེ་མ། །ང་རྒྱལ་རྣམ་པར་དག་པའི་ལྷ་མོ་མཚོག། །ཚོས་རྗེ་གླེ་མའི་འཕངས་ལ་བསྐྱེམ་པར་བགྱི། །
 གཉིས་མེད་བདེ་བ་ཆེན་པོར་བཞེས་སུ་གསོལ། །རོ་ཡི་རང་བཞིན་གསུང་གི་དོ་རྗེ་མ། །འདོད་ཆགས་རྣམ་པར་དག་པའི་ལྷ་མོ་མཚོག། །
 ཚོས་རྗེ་གླེ་མའི་ལྷ་གས་ལ་བསྐྱེམ་པར་བགྱི། །གཉིས་མེད་བདེ་བ་ཆེན་པོར་བཞེས་སུ་གསོལ། །

**dri yi rang zhin yön ten dor jé ma// nga gyel nam par dak pé lha mo chok// chö jé la mé shang la tim par gyi// nyi mé dewa chen
 por zhé su söl// ro yi rang zhin sung gi dor jé ma// dö chak nam par dak pé lha mo chok//
 chö jé la mé jak la tim par gyi// nyi mé déwa chen por zhé su söl//**

Vajra-quality, the essence of smell, the supreme goddess of fully purified arrogance,
 I offer to the nose of the guru, the Lord of Dharma. Please accept this in the great bliss of non-duality.

Vajra-speech, the essence of taste, the supreme goddess of fully purified desire,
 I offer to the tongue of the guru, the Lord of Dharma. Please accept this in the bliss of non-duality.

དེག་བྱའི་རང་བཞིན་འཕྲིན་ལ་དོ་རྗེ་མ། །སྤྲུག་དོག་རྣམ་པར་དག་པའི་སྣ་མོ་མཚོག། །ཚོས་རྗེ་སྤྲ་མའི་སྐུ་ལ་བསྟེན་པར་བསྒྲི། །
 གཉིས་མེད་བདེ་བ་ཚེན་པོར་བཞེས་སུ་གསོལ། །ཚོས་ཀུན་གདོད་ནས་སྟོང་ཉིད་དོ་རྗེ་མ། །སེམས་ཉིད་རྣམ་པར་དག་པའི་སྣ་མོ་མཚོག། །
 ཚོས་རྗེ་སྤྲ་མའི་བྱུགས་ལ་བསྟེན་པར་བསྒྲི། །གཉིས་མེད་བདེ་བ་ཚེན་པོར་བཞེས་སུ་གསོལ། །

**rek jé rang zhin trin lé dor jé ma// trak dok nam par dak pé lha mo chok// chö jé la mé ku la tim par gyi//
 nyi mé dewa chen por zhé su söl// chö kün dö né tong nyi dor jé ma// sem nyi nam par dak pé lha mo chok//
 chö jé la mé thuk la tim par gyi// nyi mé dewa chen por zhé su söl//**

Vajra-activity, the essence of touch, the supreme goddess of fully purified jealousy,
 I offer to the body of the guru, the Lord of Dharma. Please accept this in the bliss of non-duality.

Primordial vajra-emptiness, the essence of all phenomena, the supreme goddess of fully purified mind-as-such,
 I offer to the mind of the guru, the Lord of Dharma. Please accept this in the great bliss of non-duality.

ཐབས་དང་ཤེས་རབ་དབྱེར་མེད་རྒྱལ་བ་མཚོག། །རིགས་ལྔ་ཡབ་ཡུམ་དབའ་བོ་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས། །
 དབག་མེད་ནམ་མཁའ་གང་བའི་སངས་རྒྱས་རྣམས། །མཚོད་བར་འབྲུལ་ལོ་བདེ་ཆེན་འདི་བཞེས་ཤིག། །ཚོས་ཀུན་མཉམ་ཉིད་ཉིང་འཛིན་རྒྱ་མཚོ་ལས། །
 མི་གཞི་རྣམ་འཕྲུལ་རྒྱ་མཚོས་འགྲོ་བ་འདྲེན། །སངས་རྒྱས་ཞིང་ཁམས་ཀུན་ལ་མངའ་མཛད་བའི། །རྒྱལ་སྲས་སེམས་དབའི་ཚོགས་རྣམས་བཞེས་སུ་གསོལ། །

**thap dang shé rap yer mé gyelwa chok// rik nga yap yum pawo khandrö tsok// pak mé nam kha gangwé sang gyé nam//
 chö par bül lo dé chen di zhé shik// chö kün nyam nyi ting dzin gya tso lé// mi yo nantrül gya tsö drowa dren//
 sang gyé zhing kham kün la nga dzé pé// gyel sé sem pé tsok nam zhé su söl//**

The supremely victorious one, inseparable from skillful means and wisdom, the assembly of the five families of the Dhyani Buddhas with consorts, together filling the limitless sky—I offer this. Please accept this great bliss.

From the ocean-like samadhi, Equanimity of all Phenomena, liberating all sentient beings from within the ocean of unshakable activities, accept these offerings, entire assembly of bodhisattvas, who possess all the Buddhafields.

ཚད་མེད་ཐུགས་རྗེས་ཁྲིས་པའི་གཏུམ་ཚེན་རྣམས། །འགྲིང་བའི་སྐྱུ་ལ་མཆེ་གཅིགས་རྩམ་པའི་ཞལ། །རྩྭ་པའ་ང་རོས་བདུད་དཔུང་འཇོམས་མཛད་པའི། །
 ཡེ་ཤེས་ཁྲི་རྒྱལ་འདི་དག་བཞེས་སུ་གསོལ། །ཕྱི་ནང་གསང་བའི་མཚོད་སྤྲིན་སྣ་ཚོགས་ཀུན། །ཀུན་བཟང་སེམས་ཀྱི་དྲིལ་འཁོར་ཡངས་པ་འདིར། །
 གཉིས་མེད་འགྲུར་བ་མེད་པའི་ངང་ཚུལ་ཅན། །དེ་བཞིན་ཉིད་མཚོད་ལྷ་ན་མེད་པས་མཚོད། །

**tsé mé thuk jé trö pé tum chen nam// gyīng bé ku la ché tsik ngam pé zhel// hūng phat nga rō dü pung jom dzé pé//
 yé shé tro gyel di dak zhé su söl// chi nang sangwé chö trin na tsok kün// kün zang sem kyi kyinkhor yang pa dir//
 nyi mé gyurwa mé pé ngang tsül chen// dé zhin nyi chö la na mé pé chö//**

Enraged with limitless compassion are the extremely Wrathful Ones. With their majestic bodies, terrifying faces, and clenched fangs, they eliminate the hordes of māras with roars of hūng and phat. Kings of Wrathful Primordial Wisdom, please accept these offerings.

The myriad clouds of outer, inner, and secret offerings in this vast mandala of the ever-perfect mind are non-dual and changeless in nature; this offering of suchness I make.

ཚོས་ཀུན་གཤོད་ནས་སེམས་ཉིད་རྣམ་དག་ལ། །བདག་གཞན་གཉིས་སྣང་བཟང་ངན་ཐ་དད་དུ། །ཆགས་སྣང་འཁྲུལ་བར་གྱུར་བ་ཅི་མཆིས་ལ། །
 སོ་སོར་བཤགས་སོ་རང་སར་དག་གྱུར་ཅིག །དུས་གསུམ་རྒྱལ་བ་ཀུན་དང་འཕགས་པའི་ཚོགས། །ཚོགས་གཉིས་རྒྱན་ཆད་མེད་པའི་འཁོར་ལོ་དང་། །
 འགྲོ་བའི་དགོ་བ་མ་ལུས་ཐམས་ཅད་ལ། །དགའ་བའི་སེམས་ཀྱིས་རྗེས་སུ་ཡི་རང་ངོ་། །

**chö kün dö né sem nyi nam dak la// dak zhen nyi nang zang ngen ta dé du// chak dang trülwar gyur pa chi chi pa//
 so sor shak so rang sar dak gyur chik// dü sum gyelwa kün dang phak pé tsok// tsok nyi gyün ché mé pé khor lo dang//
 drowé gewa ma lü tham ché la// gawé sem kyí jé su yi rang ngo//**

The ultimate reality of all phenomena is the stainless, pure mind-as-such. Whatever has arisen through the confusion of hatred and attachment in the duality of I and other, good and bad, I confess each, one by one. May they all be completely purified.

The great assemblies of the Victorious Ones of the three times and the Noble Ones, the unceasing wheel of the two accumulations, and all the virtues of sentient beings without exception—I rejoice in them fully and with delight.

མགོན་པོ་ཁྱོད་ཀྱིས་སྤྱོད་པ་བཅུ་འཛིན་ཏེ་དུ། །གསུང་དབྱངས་ཡན་ལག་རྒྱ་མཚོའི་སྐྱ་སྐྱད་ཀྱིས། །དྲི་མེད་ཚོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་རབ་བསྐྱོར་ནས། །
 འགྲོ་ལྷན་མ་ལུས་སྒྲིན་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །ཞིང་ཁམས་ཀུན་ཏུ་བཞུགས་པའི་མགོན་པོ་ལྷན་ས། །དི་སྲིད་མཁའ་དབྱིངས་ཟད་པར་མ་གྱུར་ཚེ། །
 ལྷ་ངན་མི་མདའ་རྟག་པར་བཞུགས་ནས་ཀྱང་། །སྤྱོད་པ་ཀྱི་དམ་བཅའ་རྫོགས་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །

**gön po khyö kyi chok chü jik ten du// sung yang yen lak gya tsö dra ké kyi// dri mé chö kyi khor lo rap kor né//
 dro nam ma lü min par dzé du söl// zhing kham kün tu zhuk pé gön po nam// ji si kha ying zé par ma gyur tsé//
 nya ngen mi da tak par zhuk né kyang// thuk kyi dam cha dzok par dzé du söl//**

You protector, fully turn the wheel of undefiled Dharma with the language of ocean-like melodious sound
 in the worlds of the ten directions. I beseech you to ripen all sentient beings without exception.

All protectors who abide in all the realms, until the exhaustion of the space-sphere—
 fulfill all your commitments by abiding permanently without parinirvāna.

དག་བ་འདི་དང་འཁོར་འདས་ཐམས་ཅད་གྱིས། །དུས་གསུམ་བསགས་བར་གྱུར་བའི་དག་བ་དང་། །གདོད་ནས་ཡོད་བའི་དག་བ་ཇི་མེད་དེས། །
 འགོ་རྣམས་སྒྲ་མེད་མཚོག་ལ་འགོད་བར་ཤོག །རྒྱལ་བའི་སྐྱ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་ཕོ་བྲང་ནས། །ཚད་མེད་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོའི་འོད་ཟེར་གྱིས། །
 བདག་གི་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་དག་བྱས་ནས། །ཁྱོད་ཀྱི་སྐྱ་གསུང་ཐུགས་སུ་གྱུར་མཛད་གསོལ། །

**gewa di dang khor dé tam ché kyil// dü sum sak par gyur pé gewa dang// dö né yö pé gewa dri mé dé//
 dro nam la mé chok la gö par shok// gyelwé ku sung thuk kyil po drang né// tsé mé thuk jé chen pö ö zer gyil//
 dak gi lü ngak yi sum dak jé né// khyö kyil ku sung thuk su gyur dzé söll//**

By this virtue and the virtues accumulated in the three times in samsāra and nirvāna, and
 by the inherently existing stainless virtue, may all sentient beings be established in the unsurpassed state.

By the radiating light of unsurpassed compassion, from the palace of body, speech, and mind of the Victorious One,
 may my body, speech, and mind be purified. Thus may it become as your body, speech, and mind.

མགོན་པོ་ཁྱོད་གྱིས་སྒྲ་མ་དམ་བ་ལ། །རི་ལྟར་མཚོད་ཅིང་མཉེས་བར་མཛད་བ་ལྟར། །བདག་གྲང་ཁྱོད་ལ་མཚོད་སྤྱོད་རྒྱ་མཚོ་ཡིས། །
 ཏྲ་ཏུ་མཚོད་ཅིང་མཉེས་བར་བྱེད་བར་ཤོག། །བདག་ནི་ཁྱོད་གྱི་རྗེས་སུ་ལྷགས་གྲུར་ཏེ། །སྐྱུ་གསུང་ཐུགས་གྱི་རྣམ་བར་ཐར་བ་ལ། །
 སྐྱུ་ཅེ་ཅམ་ཡང་གཡོ་བ་མེད་བ་ཡི། །སྤྱོད་བ་དབག་མེད་བདག་གིས་སྤྱོད་བར་ཤོག། །

**gön po khyö kyi la ma dam pa la// ji tar chö ching nyé par dzé pa tar// dak kyang khyö la chö trin gya tso yi//
 tak tu chö ching nyé par jé par shok// dak ni khyö kyi jé su zhuk gyur té// ku sung tuk kyi nam par thar pa la//
 pu tsé tsam yang yowa mé pa yi// chö pa pak mé dak gi chö par shok//**

Protector, as you made offerings and pleased the noble guru, may I also always please you
 by making offerings, and with clouds of limitless offerings.

I follow in your footsteps, without wavering so much as the tip of a hair, with confidence
 in the liberation of your body, speech, and mind. May I perform limitless bodhisattva's deeds.

བདག་ནི་འདིག་རྟེན་གསུམ་ན་གྲགས་གྱུར་ཏེ། །གང་གིས་བདག་མིང་ཐོས་དང་བྲན་པས་གྱང་། །ཉམ་ཐག་མནར་བའི་སྐྱབ་བསྐྱལ་རབ་ཞི་ནས། །
 བདེ་ཆེན་རྒྱལ་བའི་གོ་འཕང་ཐོབ་པར་ཤོག། །བདག་ནི་སེམས་ཅན་ཁམས་དང་མཉམ་པ་ཡི། །གང་གིས་འདུལ་བའི་གཟུགས་སུ་བདག་གྱུར་ནས། །
 དགའ་བའི་ཡིད་གྲིས་སྐྱབས་སུ་སོང་གྱུར་ཏེ། །ལྷ་མེད་བྱང་ཚུབ་མཚོག་ལ་འགོད་པར་ཤོག། །

**dak ni jik ten sum na drak gyur té// gang gi dak ming thö dang dren pé kyang// nyam thak narwé duk ngel rap zhi né//
 dé chen gyelwé gompang thop par shok// dak ni sem chen kham dang nyam pa yi// gang gi dülwé zuk su dak gyur né//
 gawé yi kyi kyap su song gyur té// la mé jang chup chok la gö par shok//**

By being renowned in the three worlds, may all the sufferings of the predicaments be pacified. May all sentient beings be freed completely from all mental and physical suffering, and may the victorious, great bliss be attained just from hearing my name and remembering me.

May I manifest in bodies as numerous as the number of sentient beings to be trained. May they take refuge joyfully and be established in the unsurpassed state. May I be able to lead all sentient beings to the supreme state of Buddhahood.

མ་རིག་འཐིབས་པོས་ནོན་ཅིང་ལམ་སྟོར་བ། །ཉོན་མོངས་གཤེན་རྗེའི་སྐྱེས་བུས་གཅེས་བ་རྣམས། །རང་དབང་མེད་པར་བདག་ནི་བླ་གྲུང་ཏེ། །
 སྐད་ཅིག་གཅིག་ལ་ལམ་མཚོག་རྟེན་པར་ཤོག། །དུས་གསུམ་རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་སྐྱེ་བ་གསུང་བུགས། །མི་ཟད་རྒྱན་གྱི་འཁོར་ལོར་བདག་གྲུང་ནས། །
 འཁོར་བའི་རྒྱ་མཚོ་མ་ལུས་སྐྱེམ་བྱེད་ཅིང་། །འགྲོ་རྣམས་སྤྲོ་མེད་མཚོག་ལ་འགོད་པར་ཤོག། །

**ma rik thip pö nön ching lam torwa// nyön mong shin jé kyé bü tsé pa nam// rang wang mé par dak ni dren gyur té//
 ké chik chik la lam chok nyé par shok// dü sum gyelwa kün gyi ku sung thuk// mi zé gyen gyi khor lor dak gyur né//
 khorwé gya tso ma lü kem jé ching// dro nam la mé chok la gö par shok//**

Those who are burdened by heavy ignorance, have lost the path, and are tormented by the afflictions and the Lord of Death, may they remember me spontaneously and instantly find the supreme path.

May I become the inexhaustible sphere of the body, speech, and mind of the Victorious Ones of the three times, and completely dry up the ocean of samsara, thus leading all sentient beings to the unsurpassed state.

སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་ཡང་དག་སྐྱེ་མ་དང་། །འབྲལ་མེད་ཚེས་གྱི་དཔལ་ལ་ལོངས་སྤྱོད་ཅིང་། །
 ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་རྫོགས་ནས། །དོ་རྗེ་འཆང་གི་གོ་འཕང་སྐྱུར་ཐོབ་ཤོག །

**kyewa kün tu yang dak la ma dang// dral mé chö kyi pel la long chö ching//
 sa dang lam gyi yön ten rap dzok né// dor jé chang gi gompang nyur thop shok//**

In all my lives, may I never be separated from the perfect guru, and may I enjoy the glories of the Dharma.
 By perfecting the paths and stages, may I quickly achieve the rank of Vajradhara.

ཅེས་སྐྲགས་གྱི་ཡན་ལག་བདུན་པ་འདི་ནི། ལྷོ་བ་པ་རིན་པོ་ཆེས་འབྲི་གུང་ཐོག་ཁ་གསེར་ཁང་དུ་མཛད་པ་ལོ།།

This Seven Limbs of Mantra was composed by Kyobpa Rinpoche in the Golder Castle at Drikung.

བསྟོན་པ་ནི།

། རྗེ་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་འདུས་པའི་སྐུ། ། རྡོ་རྗེ་འཇིག་པའི་ངོ་བོ་ཉིད། །
དགོན་མཚོག་གསུམ་གྱི་ཅ་བ་སྟེ། ། ལྷ་མ་ནམས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

**jé sang gyé tam ché dü pé ku// dor jé dzin pé ngowo nyi//
kön chok sum gyi tsa wa té// la ma nam la chak tsel lo//**

Praise

Lordly embodiments of all buddhas, Vajra-holders in essence, roots of the Three Jewels:
to all gurus, I pay homage.

ལྷ་མའི་སྐུ་ནི་དོ་རྗེའི་སྐུ། །མངོས་ཤིང་ལྷ་བས་ཚོག་མི་ཤེས། །བསམ་གྱིས་མི་བྱབ་ཡོན་ཏན་ལྡན། །ལྷ་མའི་སྐུ་ལ་བྱུག་འཚལ་ལོ། །

la mé ku ni dor jé ku// dzé shing ta wé chok mi shé// sam gyi mi khyap yön ten den// la mé ku la chak tsel lo//

The guru's body is a vajra body. It is beautiful, the desire to gaze upon it is insatiable, and it is endowed with inconceivable qualities:
I pay homage to the body of the guru.

ལྷ་མའི་གསུང་ནི་ཚངས་བའི་དབྱངས། །འགག་མེད་སེང་གའི་སྐྱ་དང་ལྡན། །སྐྱ་སྟེགས་ལོག་ལྷ་འཛོམས་མངོན་པ། །ལྷ་མའི་གསུང་ལ་བྱུག་འཚལ་ལོ། །

la mé sung ni tsang pé yang// gak mé seng gé dra dang den// mu tek lok ta jom dzé pa// la mé sung la chak tsel lo//

The guru's speech is the melody of Brahma. It is endless, resounds like a lion, and eliminates the wrong views of heretics:
I pay homage to the speech of the guru.

ལྷ་མའི་སྤྱགས་ནི་ནམ་མཁའ་འདྲ། །བདེ་གསལ་མི་རྟོག་སྟོང་པའི་ངང་། །ནམ་ཐར་གསུམ་ལ་ལེགས་གནས་པ། །ལྷ་མའི་སྤྱགས་ལ་སྤྲུག་འཚལ་བསྟོད། །

la mé tuk ni nam kha dra// dé sel mi tok tong pé ngang// nam tar sum la lek né pa// la mé tuk la chak tsel tö//

The guru's mind is like space. It is a state of bliss, luminosity, non-conceptuality, and emptiness, perfectly established in the three-fold perfect liberation:

I pay homage and praise the mind of the guru.

ལྷ་མའི་སྤྱགས་ནི་ནམ་མཁའ་འདྲ། །བདེ་གསལ་མི་རྟོག་སྟོང་པའི་ངང་། །ནམ་ཐར་གསུམ་ལ་ལེགས་གནས་པ། །ལྷ་མའི་སྤྱགས་ལ་སྤྲུག་འཚལ་བསྟོད། །

At this point, if you want to elaborate, recite all four biographies.

To simplify, recite Ten Directions and Three Times.

མཚན་སྲགས་བཟླ་བ་ནི།

ཨོཾ་ཞུན་ལོ་གུ་རུ་བརྗེ་ཀླིག་རྩི་ལོ་གུ་རུ་ཐ་མ་རུ་ཤི་ལྷ་མ་གུ་རུ་མ་རུ་ལྷ་ཏ་སམ་སི་ཀླི་པ་མ་ཧཱུྃ།

ཞེས་ཅི་བྱས་བཟླ།

The Name Mantra

om āh namo guru vajra dhri-ka trelokya nātha ratna shrī mula guru mahāmudrā siddhi phala hūng.

Recite this as much as possible.

དེ་ནས་གསོལ་བ་བཏབ་ཞིང་དབང་བཞི་རྒྱང་བ་ནི།

ན་མོ་གུ་རུ། རྫོན་ཚེ་རྒྱལ་བ་སྐུ་རིགས་རྫོན་ཞེས་གྲགས། །མ་འོངས་སྤི་མི་དུས་སུ་བྱམས་བ་མགོན། །
ད་ལྟ་བལྟན་བའི་མངའ་བདག་ཤུགས་ཉོག། །ལྟ་བའི་ལུན་སེལ་འཕགས་མཚོག་སྐུ་སྐུ་འབས། །

**na mo gu ru// ngön tsé gyal wa lu rik drön zhé drak// ma ong chi mi dü su jam pa gön//
da ta ten pé nga dak shakyé tok// ta wé mün sel pak chok lu drup zhap//**

After that, Supplicating and Receiving the Four Empowerments

Namo guru! The one known as victorious Nagakulapradipa in the past; the one who will be lord Maitreyanath in the future;
the crown of the Śakyas and the lord of the teachings in the present; the dispeller of wrong views Nāgārjuna,

སྐྱུང་ཡང་གངས་རིའི་ཁྲོད་འདིར་རྒྱལ་བའི་བསྟན། །རྒྱ་ཆེར་སྤེལ་བྱིར་སྐྱེལ་བའི་གར་བསྐྱུར་བ། །སྐྱུབས་གནས་ཀུན་འདུས་རྩྭ་ཕྱི་ལ། །
 ཀུས་བས་གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ཐུགས་རྗེས་བྱང་། །དབང་བསྐྱུར་བྱིན་ཐོབ་སྒྲིན་ཅིང་གྲོལ་བ་དང་། །ཆེ་འདིར་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་ཐོབ་པར་ཤོག །
 མཚན་ཉིད་ཀུན་ལྡན་སྐྱ་མ་དམ་བ་ཡིས། །རྗེས་སུ་བཟུང་སྟེ་དལ་འབྱོར་རྟེན་དཀའ་དང་། །

**lar yang gang ri trö dir gyal wé ten// gya cher pel chir trül pé gar gyur pa// kyap né kün dü ratna shrī la//
 gü pé söl wa dep so tuk jé zung// wang kur jin pop min ching dröl wa dang// tsé dir chok gi ngö drup top par shok//
 tsen nyi kün den la ma dam pa yi// jé su zung té del jor nyé ka dang//**

one who performed the dance of manifestation again to spread the teachings of the Buddha in the land of snow,
 Ratnashrī, embodiment of all objects of refuge: I supplicate you respectfully, please accept me compassionately.

As you ripen and liberate me by granting the blessing of the empowerments, may I attain the supreme accomplishment
 within this life. Being accepted by you, the guru endowed with all characteristics, may I contemplate how difficult
 it is to attain a human body of freedoms and advantages,

མི་རྟོག་འདིག་ཚུལ་བསམ་བས་བྱང་ཚུབ་མཚོག། །སྐྱབ་པའི་བཙུན་འགྲུས་བྲག་པོ་དང་ལྡན་ཞིང་། །དཀར་ནག་རྒྱ་འབྲས་སྒྲང་དོར་ལེགས་པར་ཤེས། །
 འགོ་བྱུག་སྤུག་བསྐྱལ་མཐོང་བའི་འཁོར་བ་ལས། །ངེས་པར་འབྱུང་ཞིང་སྣང་པོ་མེད་པར་རྟོགས། །བསྐྱེད་སྐྱབས་གནས་དགོན་མཚོག་རྣམ་གསུམ་ལ། །
 གུས་བས་སྐྱབས་སུ་འགོ་བའི་སྣོད་དུ་བྱང་། །ཚོགས་གཉིས་སྤུར་རྫོགས་ལས་ཉོན་ཤེས་སྐྱིབ་བྱང་། །

**mi tak jik tsül sam pé jang chup chok// drup pé tsön drü drak po dang den zhing// kar nak gyu dré lang dor lek par shé//
 dro druk duk ngel tong wé khor wa lé// ngé par jung zhing nying po mé par tok// lu mé kyap né kön chok nam sum la//
 gü pé kyap su dro wé nö du rung// tsok nyi nyur dzok lé nyön shé drip jang//**

and on the modes of impermanence and decay, and thus make fervent efforts to accomplish the supreme awakening.

May I understand well the results of good and evil deeds, and by seeing the sufferings of the six realms of beings,

may I develop renunciation and realize the insubstantiality of samsāra. May I become a proper vessel for taking refuge in the Three Jewels, and purify the karmic, afflictive, and cognitive obscurations by quickly completing the two accumulations.

བྱམས་དང་སྣང་རྗེའི་རྒྱ་ལས་རབ་བྱུང་བའི། །འགྲོ་ཀུན་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་འདོད་པ་ཡི། །བྱང་ཚུབ་སེམས་མཚོག་གིས་ནི་རྒྱད་བརྒྱན་ཅིང་། །
 གདོད་ནས་ཡོངས་བྱུབ་ལྷ་ཡི་རྣམ་འབྲོར་གྱིས། །ཐ་མལ་ལུས་ཀྱི་སྣང་ཞེན་ཡོངས་སུ་སྤྱང་། །སྤྱབས་གནས་ཀུན་འདུས་ལྷ་མ་དམ་པ་མཚོག། །
 བྱས་པས་མཚོད་ཅིང་གྱིན་རྒྱབས་སྣང་ལ་ཞུགས། །ཞི་བར་གནས་དང་ལྷག་མཐོང་རིམ་པ་ཡིས། །

**jam dang nying jé gyu lé rap jung wé// dro kün sang gyé top par dö pa yi// jang chup sem chok gi ni gyü len ching//
 dö né yong drup lha yi nel jor gyi// ta mel lü kyi nang zhen yong su jang// kyap né kün dü la ma dam pa chok//
 gü pé chö ching jin lap nying la zhuk// zhi war né dang lhak tong rim pa yi//**

May my mind be moistened by supreme bodhicitta, which is caused by love and compassion,
 and includes the intention to make all beings attain buddhahood.

Then, through the yoga of the deity, who has been fully established since primordial time, may I completely rid myself of
 clinging to the experiences of ordinary body. May I respectfully revere the excellent guru, the embodiment of all objects of refuge,
 and may his blessings enter my heart. Through the stages of calm-abiding and special insight,

སེམས་ཀྱི་གནས་ལུགས་རྟོགས་ཤིང་ཁོང་དུ་ཚུད། །ཤོར་གོལ་ཚོས་བརྒྱད་དབང་དུ་མ་སོང་བར། །རང་རིག་ཚོས་སྐྱའི་རང་ཞལ་མངོན་མཐོང་ཞིང་། །
དགོ་ཅ་མི་ཟད་བསྐྱོ་བའི་རྒྱས་བཏབ་སྟེ། །ཚེ་འདི་ཉིད་ལ་དོ་རྗེ་འཆང་དབང་གི། །གོ་འཕང་དམ་པ་ཐོབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །
དེ་ལྟར་མོས་གུས་གདུང་བའི་གསོལ་བཏབ་པས། །དོ་རྗེ་འཆང་སོགས་བརྒྱད་པའི་བླ་མ་དང་། །

**sem kyi né luk tok shing khong du chü// shor göl chö gyé wang du ma song war// rang rik chö kü rang zhel ngön tong zhing//
gé tsa mi zé ngo wé gyé tap té// tsé di nyi la dor jé chang wang gi// go pang dam pa top par jin gyi lop//
dé tar mö gü dung wé söl tap pé// dor jé chang sok gyü pé la ma dang//**

may I realize the abiding mode of my mind and master it thoroughly. Uninfluenced by distractions, sidetracks,
and the eight worldly concerns, may I clearly see my own face of self-aware dharmakāya.

As I secure this inexhaustible root of virtue with the seal of dedication, may you grant your blessings so that I may attain the state of
Vajradhara within this life. Thus, as I supplicate with yearning devotion Vajradhara and the other lineage gurus,

ཐུབ་དབང་ཉན་རང་བྱང་སེམས་ཡི་དམ་ལྷ། །ཚོས་སྐྱོང་སྐྱང་མའི་ཚོགས་རྣམས་འོད་ལྗ་ཡི། །གོང་བུར་ལྷ་ནས་གཙོ་བོར་ཐིམ་ཞིང་སྤྲར། །
 དཔལ་ལྷན་སྒྲ་མ་མཚན་རྣམས་ཀུན་རང་བཞིན། །བདག་གི་སྤྱི་བོར་ལུས་ཀྱི་ཐིག་ལེ་ལ། །
 ཉེ་བར་ལྷགས་ནས་བུམ་དབང་དགའ་བའི་ཚུས། །སད་བའི་བག་ཆགས་དག་པར་མཛོད་དུ་གསོལ། །

**tup wang nyen rang jang sem yi dam lha// chö kyong sung mé tsok nam ö nga yi//
 gong bur zhu né tso wor tim zhing lar// pel den la ma tsen nam kün rang zhin// dak gi chi wor lü kyi tik lé la//
 nye war zhuk né bum wang ga wé chü// sé pé bak chak dak par dzé du söl//**

the King of Sages, the shrāvakas, pratyekabuddhas, bodhisattvas, yidam deities, and the host of Dharma guardians,
 they melt into a mass of five-colored light and dissolve into the chief.

Glorious guru, nature of all of the marks, I supplicate you once again to enter the vital body essence at my crown and
 purify the tendencies of the waking state by conferring upon me the water of joy of the vase empowerment.

ཞེས་གསོལ་བཏུབ་པས་སྒྲ་མའི་སྒྲིན་མཚམས་ལས། །འོད་ཟེར་དཀར་འཕྲོས་བདག་གི་དབྱལ་བར་ཐིམ། །
ལུས་སྐྱིབ་དག་ཅིང་བུམ་པའི་དབང་བསྐྱར་ཐོབ། །འབྲས་བུ་སྐྱུལ་པའི་སྐྱ་མཚོག་ཉིད་དུ་གྱུར། །

**zhé söl tap pé la mé min tsam lé// ö zer kar trö dak gi trel war tim//
lü drip dak ching bum pé wang kur top// dré bu trül pé ku chok nyi du gyur//**

As I thus supplicate, a white ray of light emanates from between the eyebrows of the guru and dissolves into my forehead.
This purifies the obscurations of my body and I receive the vase empowerment.
As a result, I become the supreme emanation body.

ལོངས་སྤྱོད་རྫོགས་པ་སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་སྐད། །བདག་གི་མགོན་པར་ངག་གི་ཐིག་ལེ་ལ། །ཉེ་བར་ཞུགས་ནས་གསང་དབང་མཚོག་དགའི་མེས། །
 མི་ལམ་བྱུང་ཤིང་བསྐྱེགས་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །ཞེས་གསོལ་བཏབ་པས་སྒྲ་མའི་མགོན་པ་ནས། །འོད་ཟེར་དམར་འཕྲོས་བདག་གི་མགོན་པར་ཐིམ། །
 ངག་སྐྱིབ་དག་ཅིང་གསང་བའི་དབང་བསྐྱུར་ཐོབ། །འབྲས་བུ་ལོངས་སྤྱོད་རྫོགས་སྐྱེ་ཉིད་དུ་གྱུར། །

**long chö dzok pa sem chen kün gyi ké// dak gi drin par ngak gi tik lé la// nyewar zhuk né sang wang chok gé mé//
 mi lam bü shing sek par dzé du söl// zhé söl tap pé la mé drin pa né// ö zer mar trö dak gi drin par tim//
 ngak drip dak ching sang wé wang kur top// dré bu long chö dzok ku nyi du gyur//**

Perfect Enjoyment body, voice of all sentient beings, I supplicate you to enter the vital speech essence at my throat and incinerate the firewood of my dream state by conferring upon me the fire of supreme joy of the secret empowerment.

As I thus supplicate, a red ray of light emanates from the throat of the guru and dissolves into my throat. This purifies the obscurations of my speech and I receive the secret empowerment. As a result, I become the complete enjoyment body.

རྗེ་བཙུན་སྐྱ་མ་མི་རྟོག་ཚེས་ཀྱི་སྐྱུ། །བདག་གི་སྣང་གར་ཡིད་ཀྱི་ཐིག་ལེ་ལ། །ཉེ་བར་ལྷགས་ནས་ཤེས་རབ་ཡེ་ཤེས་ཀྱིས། །
 གཉིད་འཕྱག་སྐྱུན་པ་སངས་བར་མཛད་དུ་གསོལ། །ཞེས་གསོལ་བཏབ་པས་སྐྱ་མའི་ཐུགས་ཀ་ནས། །འོད་ཟེར་མཐིང་འཕྲོས་བདག་གི་སྣང་ཁར་ཐིམས། །
 ཡིད་སྐྱིབ་དག་ཅིང་ཤེས་རབ་དབང་བསྐྱར་ཐོབ། །འབྲས་བུ་ཚེས་ཀྱི་སྐྱུ་ཡི་བདག་ཉིད་གྱུར། །

**jé tsün la ma mi tok chö kyi ku// dak gi nying gar yi kyi tik lé la// nye war zhuk né shé rap yé shé kyi//
 nyi tuk mün pa sang bar dzé du söl// zhé söl tap pé la mé tuk ka né// ö zer ting trö dak gi nying khar tim//
 yi drip dak ching shé rap wang kur top// dré bu chö kyi ku yi dak nyi gyur//**

Venerable guru, non-conceptual dharmakāya, I supplicate you to enter the vital mind essence in my heart and dispel the darkness of the state of deep sleep by conferring upon me the wisdom-knowledge empowerment.

As I thus supplicate, a blue ray of light emanates from the heart of the guru and dissolves into my heart.
 This purifies the obscurations my mind and I receive the wisdom-knowledge empowerment. As a result, I will become the truth-body.

འགྲོ་བའི་མགོན་པོ་ལྷན་ཅིག་སྐྱེས་པའི་སྐུ། །བདག་གི་ཉེ་བར་ཡེ་ཤེས་ཐིག་ལེ་ལ། །ཉེ་བར་ཞུགས་ནས་ཤེས་རབ་ཆེན་པོའི་དབང་། །
 བསྐྱར་བས་འཕོ་མེད་དགའ་བ་ཐོབ་པར་མཛོད། །ཞེས་གསོལ་བཏབ་པས་སྐྱ་མའི་ཉེ་བ་ལས། །འོད་ཟེར་སེར་འགྲོས་བདག་གི་ཉེ་བར་ཐིམ། །
 ལྷོ་གསུམ་ཆ་མཉམ་སྐྱིབ་དག་ཚིག་དབང་ཐོབ། །འབྲས་བུ་ངོ་བོ་ཉིད་སྐྱེ་ཉིད་དུ་གྱུར། །

**dro wé gön po lhen chik kyé pé ku// dak gi te war yé shé tik lé la// nye war zhuk né shé rap chen pö wang//
 kur wé po mé ga wa top par dzö// zhé söl tap pé la mé te wa lé// ö zer ser trö dak gi te war tim//
 go sum cha nyam drip dak tsik wang top// dré bu ngo wo nyi ku nyi du gyur//**

Protector of Beings, co-emergent body, I supplicate you to enter the vital wisdom essence at my navel and foster my attainment of the unchanging joy by conferring upon me the great empowerment of wisdom.

As I thus supplicate, a yellow ray of light emanates from the navel of the guru and dissolves into my navel. This purifies the common obscurations of my body, speech, and mind and I receive the word empowerment. As a result, I will become the nature-body.

ཀུན་ནས་བདག་དང་མཁའ་མཉམ་སེམས་ཅན་གྱི། །གདོད་མའི་ལུས་ངག་ཡིད་དང་ཡེ་ཤེས་རྣམས། །སྤོང་གི་དོ་རྩེ་བཞི་དང་མཉམ་སྦྲུང་བའི། །
 མཚོག་བདེ་མངོན་དུ་འགྱུར་བར་མཛད་དུ་གསོལ། །ཞེས་གསོལ་བཏབ་པས་སྐྱ་མ་འོད་དུ་ལྷ། །རང་གི་སྤྱི་བོར་བེམ་པས་སྐྱ་མ་ཡི། །
 སྤྱ་གསུང་ཐུགས་རྒྱུད་རང་གི་ལུས་ངག་ཡིད། །དབྱེར་མེད་ཉིད་གྱུར་སྐྱར་ཡང་བདག་གི་ལུས། །འོད་གྱི་གོང་བུ་ཁ་དོག་སྣ་ཚོགས་འབར། །

**kün né dak dang kha nyam sem chen gyi// dö mé lü ngak yi dang yé shé nam// khyö kyi dor jé zhi dang nyam jor wé//
 chok dé ngön du gyur war dzé du söl// zhé söl tap pé la ma ö du zhu// rang gi chi wor tim pé la ma yi//
 ku sung tuk gyud rang gi lü ngak yi// yer mé nyi gyur lar yang dak gi lü// ö kyi gong bu kha dok na tsok bar//**

On the whole, I supplicate you to make me and all sentient beings, equal to the infinity of space,
 actualize the supreme joy of uniting our primordial body, speech, mind, and wisdom with your four vajras.

As I thus supplicate, the guru melts into light and dissolves into my crown. As a result, the body, speech, and mind of the guru and my
 own body, speech, and mind become inseparable. Once again, my body become a radiant body of light in myriad colors.

འོད་གསལ་སྟོང་ཆེན་མཁའ་དང་འཇའ་ཚོན་བཞིན། །མཉམ་ཡང་སྟོས་བྲལ་བྱུག་རྫོགས་དབྱེར་མེད་པའི། །
བྱུག་འཇུག་ཡེ་ཤེས་མཚོག་གི་སྐྱར་གྱུར་ཅིག །

**ö sel tong chen kha dang ja tsön zhin// nyam yang trö drel chak dzok yer mé pé//
zuk juk yé shé chok gi kur gyur chik//**

May it become the supreme jnanakāya, the indivisible union of mahāmudrā and mahāsandhi,
wherein luminosity and great emptiness are the unelaborated expanse of equality,
comparable to space and its rainbow.

མཐར་བསྐྱོད་ལྟེན་ལྟེན།

འདི་ལྟར་བགྱིས་སོགས་དགེ་ཅ་ཇི་སྟེད་དང་། །རྒྱལ་བའི་བྱིན་རྒྱལ་ས་མད་བྱུང་བདེན་པའི་མཐུས། །
ཐུབ་པའི་བསྟན་པ་སྤྱི་དང་བྱེ་བྲག་ཏུ། །ངེས་དོན་སྟོང་པོ་མཉམ་མེད་འབྲི་གུང་པའི། །

**di tar gyi sok gé tsa ji nyé dang// gyal wé jin lap mé jung den pé tü//
tup pé ten pa chi dang jé drak tu// ngé dön nying po nyam mé dri gung pé//**

Dedication at the End

By the power of all roots of virtue, such as this effort and so forth, and through the blessings of the victorious ones and the truth that is marvelous, may the teachings of the Buddha in general and the precious teachings of the incomparable Drikungpa in particular
—the quintessence of the definitive meaning—

བསྟན་པ་རིན་ཆེན་ཇི་སྲིད་བསྐྱེད་པའི་བར། །སྤྱོད་པ་བརྒྱུད་དར་རྒྱས་མི་འགྲུར་གནས་པ་དང་། །དེ་འཛིན་སྐྱེས་བུ་སྐྱེ་ཆེ་མཇུག་མིན་རྒྱས། །
 བྱེད་པར་ཐུབ་བསྟན་ཚོས་བྲལ་འདི་ཉིད་དུ། །ཞིས་དུ། རོ་རྗེ་གདན་གཉིས་འོག་མིན་བྱང་སྤིང་འདིར། །ཅེས་ཁ་བསྐྱུར་མཚན།

**ten pa rin chen ji si kel pé bar// chok gyar dar gyé mi gyur né pa dang// dé dzin kyé bu ku tsé dzé trin gyé//
 khyé par tup ten chö dra di nyi du//** *(In Drikung Thil, change the center to: dor je den nyi 'og min jang ling dir//)*

spread and progress in hundreds of directions for eons and remain unadulterated;
 and may the lifespan and activities of the holders of these teachings continue to increase.
 And especially, may this center¹ for the study of the Buddha’s teachings attract many ordained ones

¹*(Note: If in Drikung Thil, change the center to ‘this second Vajrasana, the island of awakening’)*

བསྐྱབ་གསུམ་རྣམ་དག་དག་འདུན་མང་འདུ་ཞིང་། །ཐོས་བསམ་སྒོམ་སོགས་ཚེས་སྲོད་བཅུ་ལ་བཙོན། །འདིག་རྟེན་ཁམས་འདིར་ནད་ལུག་འཁྲུག་ཚོད་སོགས། །
 མི་མཐུན་རྐྱེད་བའི་སྐྱུག་རུམ་ཡོངས་བསལ་ནས། །པན་བདེའི་ཉི་མ་འདུམ་གྲག་འཆར་བ་ཡིས། །ལུས་ཅན་བདེ་སྲིད་བརྗོད་འཇུག་བ་དང་། །
 གྲུབ་གཉིས་འབྲས་བུའི་གོ་སར་བྱུར་བྱུར་གཏམས། །འགྲོ་ཀུན་རྫོགས་ལྡན་དཔལ་ལ་སྲོད་གྱུར་ཅིག ། ཅེས་དང་།

**lap sum nam dak gen dün mang du zhing// tö sam gom sok chö chö chu la tsön// jik ten kham dir né muk truk tsö sok//
 mi tün gü pé mak rum yong sel né// pen dé nyi ma bum trak char wa yi// lü chen dé kyi padmo dzum pa dang//
 drup nyi dré bü gé sar jur bur tam// dro kün dzok den pel la chö gyur chik//**

who are absolutely pure in their three vows, and may they endeavor in the ten-fold virtuous actions, such as study, contemplation, and meditation. May they completely dispel the darkness of unconducive degeneration in the world, such as sickness, famine, violence, disputes, and so forth, and make shine a million suns of benefit and joy. Thus may the lotuses of beings' joy and happiness blossom and become filled with pistils of the two accomplishments; and may all beings enjoy the glories of the perfect eon.

སྐྱེ་བ་འདི་དང་ཚེ་རབས་ཐམས་ཅད་དུ། །དཀོན་མཆོག་གསུམ་དང་ནམ་ཡང་མི་འབྲལ་ཞིང་། །
ཚོས་སྤྱིར་སློག་ལའང་པངས་པ་མེད་ཡི། །སྤྱིང་སྤྱོད་མཆོག་པོས་འགོ་དོན་བྱེད་པར་ཤོག །
སོགས་དང་། གཞན་ཡང་བསྔོ་སྔོན་གྱི་རྒྱས་གདབ་པོ། །

**kye wa di dang tsé rap tam ché du// kön chok sum dang nam yang mi dral zhing//
chö chir sok lang pang pa mé yi// nying top chen pö dro dön jé par shok//**

In this and all successive lives, may I not separate at all from the Three Jewels, and with no hesitation to sacrifice even my life for the Dharma, may I benefit beings with tremendous courage in my heart.

In addition to this, impress also with the seals of other dedication prayers.

དེ་ལྟར་འཇིག་རྟེན་གསུམ་གྱི་མགོན་པོ་འཇིག་གྲང་བར་བརྟེན་པའི་སྐྱ་མའི་རྣམ་འཕྲོར་གྱི་རྣམས་ཆར་འབེབས་ཞེས་བྱ་བ་འདི་ཡང་། རྒྱལས་སེམས་དང་བརྟེན་བསྐྱེད་པ་སློབ་ལམ་བཅས་གསར་དུ་བརྟེན་གསུམ་
 མཚོན་པ་སོགས་སྐྱ་རྒྱལས་ནས་ཁ་བསྐྱར་། སློབ་ལམ་རྗེ་དོན་གྲུབ་ཚོས་རྒྱལ་གྱིས་མཚན་པའི་སྐྱ་མའི་རྣམ་འཕྲོར་གྱི་རྣམས་གཏེར་མཛོད་ནས་སྤངས། དབང་བཞིའི་གསོལ་འདེབས་ལྟ་ལྟར་ལྟར་བསྐྱེས་
 པ་འདི་ཡང་རང་རེ་འཇིག་གྲང་ཚོགས་འདིར་སྐྱ་མ་མཚོན་པ་ལ་བརྟེན་པ་ལྟ་ཞོག་སྐྱ་མ་ཡིད་ལ་བྱལ་བ་དང་གསོལ་བ་འདེབས་པ་ཆེས་དགོན་པ་བཅས། བསྟན་པ་ཉམས་དམའ་ཞིང་རང་གཞན་ཀུན་ལ་མི་འདོད་
 པ་དུ་མ་གྲུབ་པ་མཛོན་སུམ་དུ་འདུག་པར་བརྟེན། རྒྱལ་བ་རྒྱུད་རིན་པོ་ཆེ་འདི་ཉིད་ཀྱི་རིང་ལུགས་མི་ཉམས་ཞིང་འཕེལ་བའི་སྤྱིར་དང་། ལམ་འདིར་འདུག་འདོད་ཅན་རྣམས་ལ་ཕན་པའི་སྤྱིར། ཁམས་སློབ་ཁྲི་
 པ་དོན་གྲུབ་ཚོས་དབང་སོགས་འགའ་ཞིག་གིས་གྲང་ལེགས་ཚུལ་གྲུབ་པ་ལྟར། མགོན་པོ་ཉིད་ཀྱི་རྗེས་འདུག་མ་ཤལ་བ་ལྟ་བུའི་དགོ་སློབ་བསྟན་འཛིན་བརྒྱའི་རྒྱལ་མཚན་འཇིག་མེད་མིན་ལས་ཚོགས་
 ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་སྤེལ་དོན་གྲུབ་ཅེས་པ་ས་ལུག་ལོའི་སློབ་རྒྱའི་དམར་ཚོགས་ཀྱི་ཚེས་ལ་གཞུ་སྟེད་ཀྱི་ཚོས་གྲུ་ཆེན་པོ་ཡང་རི་སྐར་གྱི་ཀུན་དགའ་ར་བའི་
 རེ་ལུ་མིག་སྟུན་གྲུབ་དགའ་ཁྲིལ་དུ་གྱིས་པ་དགོ་ལེགས་འཕེལ། བཟ་གིས་ཤོག་ལུ་དག་གཉིས་ལེགས་པ་ལུ།

This guruyoga called The Shower of Blessing based on Jigten Sumgyi Gönpö, Drikungpa, has been newly arranged with refuge and bodhicitta prayers, the generation of the objects of veneration, and prayers. The offering section and so forth have been incorporated from Guru Practice and the prayer has been taken from the guruyoga called Treasury of Blessings by Je Dondup Chögyal. The supplication for the four empowerments is as in the Fivefold. In our Drikung region, it seems quite rare to find someone who remembers and supplicates the guru, let alone makes an effort to practice the guru puja. As a result of that, it is evident that the guru's teachings are in decline and we are all faced with many kinds of undesirable conditions.

*Thus, for the sake of making the Precious Practice Lineage tradition not decline but flourish, and in order to benefit those who aspire to engage in the path, and also because Kham Kyotripa Dondup Chöwang and some other individuals regarded it an excellent effort, this text has been written by Shakya's bikhshu **Tenzin Peme Gyaltzen Jigme Tinle Chogle Nampar Gyalwe De**, who is a modest follower of the Lord.*

In the earth sheep year, during the waning part of the Jyaishta month (the fifth lunar month), in the shrine Reumig Lhundup Gakhyil.

This text has been proofread twice. May this be Auspicious!

། ལྷ་མ་མཚོད་པའི་ཚོགས་མཚོད་ནི།
The Feast Offering of the Gurupūjā

ལྷ་མ་མཚོད་པའི་ཚོ་ག་བྱིན་རྒྱབས་ཚར་འབེབས་ཀྱི་ཁ་སྐོང་ཚོགས་མཚོད་བྱ་བར་སྐོ་ན། ཡོ་བྱད་རྣམས་ཚང་བར་བཤམས་ལ།

If you would like to perform the feast gathering Shower of Blessings'as a supplement to the gurupūjā, arrange all the offering substances.

ཨོཾ་བརྗེ་ཨ་མྲི་ཏཱ་བསངས།

Cleanse with: om vajra amrita kundali hana hana hūng phat/

སྐྱ་ལྷ་མས་སྐྱངས།

Purify with: om svabhāva shuddhāh sarva dharmāh svabhāva shuddho hang/

སྟོང་བའི་ངང་ལས་ཡི་ལས་རྒྱང་། །རི་ལས་མེ་ཡི་དགེལ་འཁོར་སྟེང་། །ཀུ་ལས་ཐོད་བའི་སྐྱེད་སུ་གསུམ། །

tong pé ngang lé yam lé lung// ram lé mé yi kyil khor teng// kam lé tö pé gyé pu sum//

Out of the state of emptiness arises **yam**, which becomes a wind mandala; from **ram** arises a fire mandala; and above it, from **kam**, a hearth of three human skulls.

ཨ་ལས་ཐོད་བ་སྐྱི་དཀར་ལ། །ནང་དམར་དབུས་དང་ཕྱོགས་བཞི་རུ། །

a lé tö pa chi kar la// nang mar ü dang chok zhi ru//

Above it, the syllable **a** transforms into a skull cup, white outside and red inside.

ལྷོ་བེ་ར་ཤུ་མ་རྣམས་ལས། །ལྷད་པ་བྲི་ཆེན་རྟུ་དང་། །བྱང་སེམས་བྲི་ཚུ་འབྲུ་ལྲས་མཚན། །དབུས་མཚམས་ན་ད་གོ་ཏ་གྲ། །
 མི་ཏ་བ་སྲང་སྲང་ཆེན་མི། །ལ་རྣམས་སྲི་སྲི་སྲི་སྲི་ཏྲི། །མཚན་པའི་ཁ་གཙོད་རྩེ་དཀྱིལ་ལ། །གཡས་གཡོན་ལྷ་དེ་གྲ་དེ་ཡིས། །
 བསྐྱོར་བའི་དབུས་སུ་ཨོྲཱེ་ཨུྃ། །བཅེགས་མར་གནས་པ་རང་ཉིད་ཀྱི། །

mu bi ra shu ma nam lé// lé pa dri chen rak ta dang// jang sem dri chu dru ngé tsen// ü tsam na da go ha ku//
 mi ta ba lang lang chen khiyi// sha nam mām lām bām pām tām// tsen pé kha chö da kyil la// yé yön ā di kā di yi//
 kor wé ü su om āh hūng// tsek mar né pa rang nyi kyii//

Above this, in the center and four directions, **mum, bi, ra, shu,** and **ma**, become the five types of nectar marked with the five syllables. In the center and the inter-cardinal directions, **na, da, go, ha,** and **ku** become the five types of flesh, marked with **mām, lām, bām, pām,** and **tām**. A moon disk covers the skull cup, on which the Sanskrit vowels and consonants stand in clockwise and counter-clockwise circles, with **om āh hūng** stacked one above the other in the center.

སྒྲ་བྱུག་རྒྱུང་གིས་རྩྱུ་རྩྱུ་ཞེས། །བྱས་བས་རྒྱུང་གཡོས་མེ་སྤར་ཏེ། །ཐོད་བ་འོས་ཤིང་རྣམ་རྒྱུས་ཁོལ། །མ་དག་སྐྱོན་སྤངས་ཡིག་གསུམ་དང་། །
 དབྱངས་གསལ་ལས་འཕྲོས་རྒྱལ་ཀུན་མཚོད། །བྱིན་རྒྱབས་འོད་ཟེར་རྣམ་པར་བསྐྱུས། །ཡིག་འབྱུང་ཐིམ་ཞིང་དེ་མ་ཐག །ཡིག་འབྱུང་བ་འོད་དུ་ལྷ། །
 བདུད་ཅིར་འདྲེས་བས་རྒྱ་མཚོར་གྱུར། །ཙོ་ལྷུང་རྩྱུ་གསུམ་དང་།

**na buk lung gi hūng hūng zhé// bü pé lung yö mé bar té// tö pa drö shing dzé nam khol// ma dak kyön jang yik sum dang//
 yang sal lé trö gyal kün chö// jin lab ö zer nam par dü// yik drur tim zhing dé ma tak// yik dru da wa ö du zhu//
 dü tsir dré pé gya tsor gyur// om āh hūng// x3**

From my nostrils wind emerges, resounding **hūng hūng**, fanning and rousing the fire; the skull cup heats and the substances boil. All defilements and flaws are purified. Light shines forth from the three syllables, the vowels, and the consonants, making offerings to all the victorious ones, and gathering back with their blessings in the form of light. The light dissolves into the syllables. Immediately the syllables and the moon melt into light and merge with the nectar, which then becomes an ocean.

om āh hūng. *Recite three times.*

ཚོགས་སྤྱད་འབྲུལ་བ་ནི།

Presenting the Primary Feast Offering

ལྷོ། འོག་མིན་ཚོས་དབྱིངས་དག་པ་རབ་འབྲུམས་ཞིང་། །འབྲི་གུང་དཔལ་གྱི་གནས་མཚོག་དམ་པ་ནས། །བྱུང་བདག་དོ་རྗེ་འཆང་དབང་བརྒྱད་པར་བཅས། །
 ལྷུ་བའི་དབང་པོ་མཉམ་མེད་རིན་ཆེན་དཔལ། །དྲིན་ཅན་ཅ་བརྒྱད་ལྷ་མའི་ཚོགས་རྣམས་དང་། །

**hūng// ok min chö ying dak pa rab jam zhing// dri gung pal gyi né chok dam pa né//
 khyab dak dor jé chang wang gyü par ché// gyal wé wang po nyam mé rin chen pal// drin chen tsa gyü la mé tsok nam dang//**

Hūng. From the Akanishtha dharmadhātu field of infinite purity and the supreme and sacred place of glorious Drikung: universal Lord, mighty Vajradhara, and lineage masters, King of Victorious Ones, unequaled Ratnashrī, and assembly of kind root and lineage gurus;

ལྷུན་གྲུབ་བདེ་ཆེན་གདོད་མའི་མཁའ་སྐྱོང་ནས། ། རྗེ་ག་དགུ་རྒྱུད་བཞིའི་ཡི་དམ་ལྷ་ཡི་ཚོགས། ། སྤྱི་ནང་གནས་ལུལ་དག་པའི་ཕོ་བྲང་ནས། །
 དཔའ་བོ་མཁའ་འགོ་མ་སྲིང་ལྷགས་འགོར་བཅས། ། རང་སྣང་ཡེ་ཤེས་འཇིགས་སུ་རུང་བའི་གནས། ། བཀའ་སྲུང་ཚོས་སྲུང་དམ་ཅན་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས། །
 རྣལ་འབྱོར་བདག་གི་ཚོགས་ཁང་གཞུང་ཡས་སུ། །

**lhün drub dé chen dö mé kha long né// tek gu gyü zhi yi dam lha yi tsok// chi nang né yul dak pé po drang né//
 pa wo khan dro ma sing shuk dror ché// rang nang yé shé jik su rung wé né// ka sung chö sung dam chen gya tsö tsok//
 nal jor dak gi tsok khang zhal yé su//**

from the primordial expanse of spontaneously present great bliss: assembly of yidam deities of the nine vehicles and four classes of
 tantra; from the pure palace of the outer and inner sacred sites: heroes, dākinīs, mother and sister goddesses, and secondary dākinīs;
 from the terrifying place of wisdom's self-display: ocean-like assembly of oath-bound Dharma guardians and protectors: Come here
 to this immeasurable gathering place of us yogis.

མོས་གུས་གདུང་བའི་འབྲུགས་གྱིས་གསོལ་འདེབས་ན། །སྔོན་གྱི་སྤྲུགས་དམ་བཅེ་བས་ཉེར་དགོངས་ཏེ། །འདིར་གཤེགས་དགེས་བཞུགས་གུས་བས་ཕྱག་
 འཚལ་ཞིང་། །འདོད་ཡོན་དམ་རྫས་སྒྲ་ན་མེད་བ་ཡི། །གཉིས་འཛིན་དྲི་མ་སྤངས་པའི་དོ་རྗེ་མཚོག། །རྣམ་དག་ཚོགས་གྱི་མཚོད་པའི་དངོས་པོ་འདི། །
 དབལ་གྱི་དགེས་སྐྱོང་དམ་བར་འབྲུལ་ལགས་ན། །ཨ་ལ་ལ་ཧྲོཾདགེས་བར་རོལ་མཛོད་ལ། །བཞེས་ཤིག་རོལ་ཅིག་མཉེས་ཤིང་ཚེས་བར་མཛོད། །

**mö gü dung wé shuk kyi sol deb na// ngön gyi tuk dam tsé wé nyer gong té// dir shek gyé zhuk gü pé chak tsal zhing//
 dö yön dam dzé la na mé pa yi// nyi dzin dri ma pang pé dor jé chok// nam dak tsok kyi chö pé ngö po di//
 pal gyi gyé kong dam par bul lak na// a la la hoh gyé par rol dzö la// zhé shik rol chik nyé shing tsim par dzö//**

As we pray to you with devotion and intense yearning, lovingly consider your previous pledges, come here, and be seated with delight, as we respectfully pay homage to you! These unsurpassable samaya substances adorned with sense pleasures represent the supreme vajra—the mind free from the stains of dualistic grasping. As we present this feast offering of utter purity, this glorious fulfillment to the sages, **a la la hoh**, please enjoy it with delight; accept, enjoy, be pleased and satisfied.

འགྲོ་གུན་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་འདོད་པ་ཡིས། །ག་ཏུ་ཚ་གའི་དགའ་སྟོན་འབྲུལ་ལགས་ན། །བདག་དང་མཁའ་མཉམ་སེམས་ཚན་མ་ལུས་པ། །
 ཚོགས་གཉིས་རབ་རྫོགས་སྡིག་སྡིབ་སྦྱར་དག་ཅིང་། །ཐར་ལམ་སྐྱབ་འཛི་ཐོབ་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །དེ་དག་རྫོགས་བྱང་མ་ཐོབ་དེ་སྡིད་དུ། །
 ངན་འགྲོ་འཁོར་བའི་གནས་ངན་ལེན་སྤངས་ཏེ། །དལ་འབྱོར་རིན་ཆེན་མཚོག་ཐོབ་དམ་ཚོས་སྦྱོང། །

dro kün sang gyé tob par dö pa yi// ga na tsak ré ga tön bul lak na// dak dang kha nyam sem chen ma lü pa// tsok nyi rab dzok dik drib nyur dak ching// tar lam ku zhi tob par dzé du sol// dé dak dzok jang ma tob dé si du// ngen dro khor wé né ngen len pang té// dal jor rin chen chok tob dam chö chö//

As we offer you this ganachakra feast with hearts set on the buddhahood of all beings, please assist us and all beings, limitless as space, without exception, to bring the two accumulations to completion, to swiftly purify the wrongdoings and obscurations, and to attain the four kāyas by completing the path to liberation. Until we have attained complete awakening, may we avoid taking birth in the lower realms—the miserable states of samsāra—and always find a precious human body of freedoms and advantages, and may we always practice the sublime Dharma.

ནད་གདོན་ཉེ་བར་འཚེ་བ་གུན་ཞི་ཞིང་། །རྣལ་འབྱོར་ཚེ་དཔལ་འབྱོར་བ་རྒྱས་བ་དང་། །མོས་བ་རྣམ་བཞི་དབང་དུ་བསྐྱུས་ནས་ཀྱང་། །
 བསྐྱུན་གཞོན་དག་བགེགས་སྐྱོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད། །

**né dön nyé war tsé wa kün zhi zhing// nal jor tsé pal jor wa gyé pa dang//
 mö pa nam zhi wang du dü né kyang// ten nö dra gek drol wé trin lé dzö//**

Please carry out activities that pacify all harm caused by illness and negative forces; that increase the longevity glory, and wealth of ourselves, the yogis; that magnetize with the four kinds of attentiveness; and that liberate enemies and obstructers who harm the teachings.

ཨོ་གུ་རུ་དེ་ཕ་རྒྱ་གཞི་ལྷོ་ག་ཏ་ཅ་ག་སྐྱུ་ཇ་ཁ་ཁ་ཁྲ་ཉི་ཁྲ་ཉི། ཚོགས་ལ་རོལ།

om guru deva dākinī ganachakra pūja kha kha khā hi khā hi// Enjoy the feast.

ཨེ་མ་ཧོ། ཐབས་ཤེས་སྣོང་ཉིད་གདོད་ནས་དག ། ཟུང་འདུག་བདེ་ཆེན་རྣམ་དག་ཆེ། ། བསྐྱེད་རྫོགས་འབྲས་བུ་ཡན་ལག་བདུན། །
 རྣམ་དག་རང་སེམས་ཨ་ལ་ལ། ། རོ་མཚར་མ་འགགས་ཚུ་རྣམ་བཞིན། ། རང་ངོ་མཐོང་བས་དེ་ཉིད་ཤེས། །
 འབྲས་བུ་ཡེ་ཤེས་སྣོང་བ་ཡིས། ། རེ་དོགས་མེད་བའི་ངང་དུ་གྲོལ།

**é ma hoh// tab shé tong nyi dö né dak// zung juk dé chen nam dak ché// kyé dzok dré bu yen lak dün//
 nam dak rang sem a la la// ngo tsar ma gak chu da zhin// rang ngo tong wé dé nyi shé//
 dré bu yé shé jor ba yi// ré dok mé pé ngang du drol//**

E ma hoh. Method and insight—emptiness, primordially pure, in union with immaculate, great bliss—the seven branches that are the fruit of the generation and completion are my own mind, utter purity, a la la! When the mind sees itself, like the moon reflected in water, its wondrous and unceasing nature will be known. Merging with the wisdom that is the fruition, one is freed into the state beyond hope and fear.

ལྷག་མར། ཨ་ཀཱ་རོས་ཀྱི་གྲིས་བརྒྱུ་བ།

The Remainders

Consecrate the remainders with: om akāro mukham sarva dharmānām ādyan utpanna tvāt om āh hūng phat svāhā//

བདེ་གཤེགས་ལྷག་མའི་ལོངས་སྤོང་རྒྱ་ཆེན་འདི། །ལ་ལྷ་བདུད་ཅི་ལྷ་ལྷན་དམ་ཇས་ཆེ། །
 དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་སྤང་མ་དང་བཅས་པ། །སྐབ་བོའི་གྲོགས་མཛད་འཇིག་རྟེན་ཚུལ་འཇིག་ཀྱང། །

**dé shek lhak mé long chö gya chen di// sha nga dü tsi nga den dam dzé ché//
 pa wo khan dro sung ma dang ché pa// drub pö drok dzé jik ten tsul dzin kün//**

Heroes, dākinīs, guardians, and all who manifest in worldly form to help us practitioners, please take these remainders of the sugatas' great enjoyment, these great samaya substances comprised of the five types of flesh and the five types of nectar.

དགེས་པར་བཞེས་ལ་ངོམ་ཞིང་ཚིམ་གྱུར་ནས། །རྒྱལ་བའི་བཀའ་བཞིན་དམ་ལྷན་སྐྱོང་བ་དང་། །
 སངས་རྒྱལ་བསྟན་སྲིལ་ཚོས་བྱེད་བསམ་བའི་དོན། །བཅོམ་བའི་ལས་ཀུན་ཐོགས་མེད་འགྲུབ་པར་མཛོད། །

**gyé par zhé la ngom shing tsim gyur né// gyal wé ka zhin dam den kyong wa dang//
 sang gyé ten pel chö jé sam pé dön// chol wé lé kün tok mé drub par dzö//**

Having been satisfied and appeased, please protect those who uphold samayas in accordance with the Word of the Victorious One, increase the teachings of the Buddha, and accomplish without hindrance the wishes of those who pursue the Dharma, and all the activities entrusted to you.

ཡུ་ཚུལ་བ་ལིང་ཁ་ཏི། ཞེས་དོར།

ucchishta balingta khā hi/ *Thus offer the remainders.*

ཅེས་པ་ཚོགས་མཚོན་འདི་འང་རང་རེའི་གྲུ་རིགས་ཨ་ཙོ་དགེ་ལྡན་ཆེ་རིང་དོན་གྲུབ་ནས་བསྐྱེད་འདོད། འབྲི་གུང་པ་བརྗེ་རྣམ་མ་ཉི་ཀས་སྐྱུང་བ་དགའོ།།

The Drikung monk Dharmamani composed this feast offering at the request of the teacher Acho Tsering Döndrub, a monk of our lineage. May it be virtuous!



